

NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 12 Février
1920

農 賈 茗 談

Số 146
Ngày 23 tháng chạp
NĂM KỶ-MÙ

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG

Một năm.....	5 \$ 00
Sáu tháng.....	3 00
Mỗi số.....	0 10
Đổi nhậu.....	0 20

ABONNEMENTS France et Colonies

Un an.....	50fr.00
Six mois.....	30 00

Les abonnements sont payables d'avance

F. CANALI AGGIO

Fondateur

NGUYỄN HẢI CỨT

DIRECTEUR — DIRECTEUR EN CHEF

(Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-báo)

PUBLICITÉ

ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES

La ligne de 0m065 de large... 1 \$ 50
Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés.

Pour les annonces commerciales on traite à forfait.

RAO RAO

Những lời rao báo về việc thương mại, xin gửi thư, hoặc đến tại Bàn-quán mã thương nghị.

Direction, Rédaction et Administration: 71, Pellerin. — SÀIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

MỤC LỤC

1. Cung hạ tân niên.
2. Luận về sự hùn tàu.
3. Cáo bạch.
4. Vài lời nhắc nhở.
5. Chớ để hồng díp may.
6. Giấy bạc hai cắt.
7. Chấn chính Thương-trưởng.
8. Mộng du thế-giới ký.
9. Sự đoàn-thể.



10. Chẳng rõ vì sao mà bạc cắt với su hút nhiều?
11. Đề 36 con.
12. Bạc cắt đây! Sòng tre đây!
13. Tân hôn.
14. Lời rao đấu giá.
15. Bà hỏa tây chạy Annam.
16. Ai làm được.

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358

PHỤ-KHOA KIM-PHỤNG-HUỒN



Phẩm mà đơn-bà khác hơn đơn-đông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kính, 2° sanh-đế mà thôi. Nếu hề muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kính đều đặn. Nếu đường kính chẳng đều thì khó mà có thai cho được, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cầm, lục-dâm, hoặc tại lo, rảo, buồn-bực, ưu-huật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường-kính không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày dựng phương thuốc máu-nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hằng gìn lòng cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm hườn để trị cho các chứng bệnh đơn-bà đều đặn đều đặn.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà với sanh con dễ cháu cũng nhiều, lại như đơn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại được an thai báo sản, chứng sanh con ra được mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đơn-bà hiệu nghiệm như thần dược.

Chà trị các chứng kể ra sau này:

- 1° Đường-kính hoặc trối, hoặc đục, hoặc là, hoặc nhiều;
- 2° Bạch-dái, Bạch-dâm, ra hoai không dứt;
- 3° Đường kính hoặc vàng đục, hoặc đen bầm;
- 4° Khí huyết đều hư, đường kính không có;
- 5° Hoặc đường kính ra nhiều quá, như muốn âm băng;
- 6° Đường kính ở nghịch, sanh ra thổ huyết, trong bụng thì đau;
- 7° Thân thể chẳng yên, xây-xẩm mặt mày, da cũng không đều;
- 8° Đau lưng, mỏi gối, vàng mắt, óm gáy;
- 9° Thai động chẳng yên, trong bụng đau hoai hoai, hoặc có ở trước mặt đau, hoặc là-nhau chẳng ra.

Mỗi hộp 2 tuần, giá là..... 1\$ 00

với nước trà. Còn đơn-bà để thì phải dùng nước sôi con nít mà uống với nước thuốc.

CỬ AN: Những đồ sông-sắt, lạnh lẽo, cũng là đồ rang-sương nóng này, độc-dịa chẳng nên dùng.

Mỗi hộp 2 tuần, giá là..... 1\$ 00

THUỐC SANH ĐƯỢC THỪ

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-thuật đã nghiên cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tiến hóa chứng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chứng lạ lùng chứng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải tùy cơ mà chế luyện thì mới thích hợp thời nghi. Nay Đơn-đường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu chữa trị các chứng kể ra sau này:

Về các chứng ban,
Bốn mùa cảm mạo,
Nóng lạnh nhất đầu,
Thời chứng dịch hạch,
Hoạt loạn mửa tả,
Bau bụng sinh bụng,
Trúng phong trúng đâm,
Bất tỉnh như sượng,
Cảm gió sanh ho,
Kiết máu kiết đâm;
Nhứt mồi cũng mình;
Tim thần bất hồi,
Trúng thổ phát nóng;
Thủy thổ bất phục,
Vị chẳng tiêu hóa,
Đi ghê dầy sống,
Sơn phong ekanh-trét,
Da ngứa nổi cứt,

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều hơn. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt đến 30 giọt. — Con nít chừa đầy 6 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà cứ nửa giờ thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi ve giá là..... 0\$ 10
Mỗi 10 ve..... 0\$ 90

NHỊ-KHOA-CĂNG-CO-TẮNG

Chà trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bệnh của con nít kể ra sau này:

Cảm mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ, đăm ngàn chận, con mắt lác liến, hoặc trợn trắng, cứng rắng, cứng hàm, bất tỉnh như sượng, miệng khô miệng khát, trong ruột đau thắt, hơi thở khô khè mà làm ra ho, hoặc khê khê và giọt tay giọt chơn, đường, đại huật bón, hoặc miệng mồm khô khè lại này khác nước, ấy là chứng CAP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mửa, khi ỉa rít tay, rít chơn, da mặt sanh, vàng mắt, óm gáy, khô khè, óc sữa, ăn uống chẳng được, khê khè có nước mắt đêm ngủ con mắt không nhắm đường đại đường tiêu không tiêu, tay chơn lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MANG-KI-VH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc này lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 1 tuổi sắp lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trị được các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là..... 0\$ 25

BẠCH TRUỘC CAO

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gât, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu có lựu huyết chảy ra đấm đấm, cứ theo phép mà dùng thì hết, lại trở được các chứng bệnh độc.

Trong mỗi hộp đều có chỉ cách dùng.
Mỗi hộp giá là..... 0\$ 40

TRẠI THỢ MỘC MICHEL Nguyễn-hiệp-Hòa TẠI CHỢ LÁM-THIỆU

Tại trại tôi có đóng sảng các món là:
Bàn ăn mặc-đá dài, có cần hai kiếu. — Bàn ăn mặc-đá tron có kẻ thành. — Bàn ăn mặc-gỗ liền 4 kiếu. — Bàn tròn 4 trụ mặc-đá. — Bàn tròn 4 trụ mặc-sậy. — Bàn xây cốt mặc-liền. — Bàn lao 12 trụ. — Bàn khách (salon). — Bàn rượu (apéritif) 3 kiếu. — Váng một chơn tiện, văng gỗ hai, và văng ba. Tủ thờ, cần ba kiếu; Tủ áo, Tủ rượu (buffet); giá nón dù (Porte parapluie et chapeau), Trụ kiền (colonne) gỗ hân-kết (Bacquette), ghế ngồi 5 kiếu, ghế Bàng nguyệt, bàn viết 3 kiếu, văng một băng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiếu kim thời, bằng cây trắc, chm lai, gỗ, toàn là cây danh mộc, thợ làm khéo léo tinh xảo, không giá đắt.

Xin quí ông có muốn dùng các món đồ chùng dọn trong nhà, thì xin ghé thơ, hay là thân hành đến tại tiệm tôi, tại chợ Lá-thiệu đường ra Công-xi heo (Abattoir), hoặc mua hay là đi đợc, thì tôi sẽ giong lòng làm mau và vừa theo ý quí-vị.

CHỖ TRẠI MỘC
cần Khất

NAM-HÔNG-PHÁT KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106
ngang Gare xe lửa Saigon-Cochin
tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sưa xe máy, đèn essence và đèn alcool.
Có kho mướn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.
Quí-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi thì tôi mua giùm, niêm kỹ lưỡng gửi tới các ở máy ông.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE
38 Rue de Canton. — Cholon

Tiệm chính ở tại Quảng-dông, ông Lương-y Vi-tê-Sanh chế ra

Sưu-Độc-Linh-Dược

(THUỐC TRỊ BỆNH TIÊM-LÀ)

Bệnh Hoa-liêu là một mũi giặc lớn trong đời văn-minh thế giới, hề mang lấy nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất thảm, rất độc, cho nhân-quần xã-hội. Bởi vậy chớ nên từ xưa đến nay những anh hùng hào kiệt, có nhiều người vì nó mà phải bỏ mạng cũng tuyệt giống, hoặc di truyền lại cho con, ấy cũng đều tại dùng lầm phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liêu cũng đã nhiều, gần khắp trong thế giới, cho nên mới thấy dựng nhiều cái mới lạ mà nghiệm ra, vì có nhiều thầy trị bệnh Hoa-liêu thì hay dùng những vị Bả-đậu-sương mà xô cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà dâng xuống, như vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn sanh con nữa được, ắt phải tuyệt giống tuyệt đời, cái sự hại ấy rất to. Và chẳng kể cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo mạch máu, mạch máu trong cơ thể thân dạng sao? Bất quá là lúc cái nhiệt độc nó đương hành mà cho xô ra, hoặc cho nó hạ xuống, dặng mà làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi, chớ nói lạnh chỗ độc ấy hay là nằm trong mình một hai tháng thì là làm to làm đợc.

Bởi tôi xét rõ các cơ ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông Lương-y dựng thuốc, cứu các chứng bệnh này mà chế thứ thuốc này ra đây, để mà cứu người và giúp đời, và lại tánh thuốc cũng là hòa-bình, không ngùn cũng không xô lắm, bệnh nặng thì mỗi ngày xô hai lần, còn bình nhẹ thì mỗi ngày xô một lần, không đau bụng, cũng như thể người mạnh lại dần vào các nơi mạch máu mà đuổi các chứng độc, hoặc theo mồ hôi, hoặc theo đường tiêu-tiện, hay là hơi thở mà ra. Dầu cho người không phải bệnh Hoa-liêu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch sạch sẽ, ăn được nhiều, ngủ yên giấc và sửa diện-mạo sáng láng, tinh-thần khỏe khoắn.

Chà trị các chứng bởi bệnh Hoa-liêu kể ra sau này:

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| Phong thấp đau xương, | Bán thân bất toại, |
| Tim-la lở loét, | Dương-mai mọc ngứa, |
| Đau bệnh hội-xả, | Ung thư nhọt ghẻ, |
| Huyết khô huyết đục, | Lát voi lát đồng tiền, |
| Ghê độc lây lưa, | Vô danh thủng độc, |
| Hạch nơi chỗ độc, | Các chứng độc ngoài da, |

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đừng có tiết tiện, hãy mua mà uống, vì thuốc này trừ dứt rễ của g cơn tại đi tái lại nữa. Cách dùng: Mỗi bữa sớm uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc hườn, uống mỗi lần ba hườn sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tắm mỗi ngày một lần và phải cứ ăn đồ chừa, đồ -đng ết

Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá là..... 0\$ 100

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng QUỠI-KHÁCH đặng rõ : Tiệm tôi khắc con DẤU-BÓNG, CAO-SU đủ kiểu cũng có đồ phụ tùng và băng đá CAM-THẠCH đủ mọi, vân vân. Giá rẻ đồ tốt mà làm mau, nếu QUỠI-KHÁCH ai muốn dùng kiểu nào, xin gửi thơ lại tiệm tôi lấy CATALOGUE lựa kiề mà dùng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRAN-DUY-BÌNH
Graveur

130 RUE PELLERIN 130. — SAIGON

HÀ-CẢNH-LẠC DIT BAY-KHOE

BIJOUTERIE — SOIERIE — MERGERIE
23, Rue Schroeder — Saigon
Adresse téléphonique : 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhật-bổn, hàng bắc và hàng Annam. Chư qui khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muôn cho khỏi sự hậu hoạn, chư qui vi khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đa thứ vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Annam) Cũng phải lấy toa cho có bằng cứ dạng khỏi sự cãi lầy về sau.

Chủ nhơn : Hà-Cảnh-Lạc dit Bấy-Khoe.
Cần khải.

??

Trình-thám tiều-thuyết

Cuốn nhì in mới rồi :

Cuốn ba còn in tiếp, coi tới chừng nào càng lạ càng hay, xin Liệt-Vị rắng xem cho tới; đặng biết cái tài người TRINH-THẨM, và cô XAO-CHÂU lanh lợi là vườn nào cho biết.

Ông nào mua lẻ mỗi cuốn xin gửi sáu cөн có 10.

GIÁ MỖI CUỐN LẠ..... 0\$20
MUA 50 CUỐN..... 7 00
MUA 100 CUỐN..... 12 00
Xin gửi thơ cho M. VĂN-CHÂU-QUI

Employé au Nong-có Min-dam
SAIGON

NHON-THUẬN KHÁCH-LÁU

tại Long-xuyên

Tại Long-xuyên ngay cầu tàu phía bên chợ, có một tiệm ngũ của người Annam mới lập, phòng vi sạch sẽ chủ tiệm chiêu hiền đãi sĩ, lễ nghĩa đủ đều, từng dưới có phòng bốt tóc và có bán đồ tạp-hóa. Quý-khách có đi đâu xin ghé tại đó nghỉ ngơi ượp đặng vui-hang cho nên việc.

Avis aux voyageurs

Messieurs les voyageurs qui ont à prendre le train sont informés qu'au Café Restaurant THÁI-BINH, 136 rue Colonel Boutonnet en face de la gare centrale de Saigon, ils trouveront en même temps que des consommations de premier choix, un service de cuisine très soigné, et des produits divers d'épicerie et de pharmacie.

Aux personnes habitant la Ville, le Café Restaurant Thai-Binh offre aussi, à des prix très modérés, des repas soignés
Prix spéciaux pour les pensionnaires.

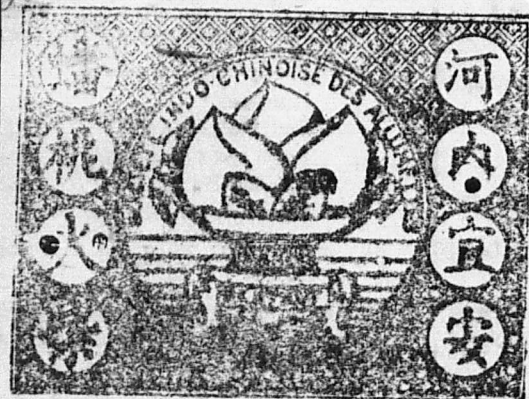
Tiệm hiệu THÁI-BÌNH ở ngang nhà giầy xe-lửa chánh Saigon đường Colonel Boutonnet số 136, có bán lẻ rượu tây, (Café Restaurant) và có trữ bán sỉ và bán lẻ những thuốc Langsa và đồ tạp hóa Langsa như bánh hộp cá và rượu tây đủ thứ (Epicerie).

Rao trong lục châu như Annam ai muốn lập tiệm bán hay là đồ tạp hóa Langsa tranh thương cũng chệc thì viết thơ cho tiệm này mà thương nghị.

Giá bán rẻ lắm.

Tiệm này cũng chịu lãnh mua giùm các thứ hàng hóa khác, bất kỳ là vật chi, cứ theo facture mua, tính tiền cөng 3 %.

MAI-VĂN-LƯỚC.

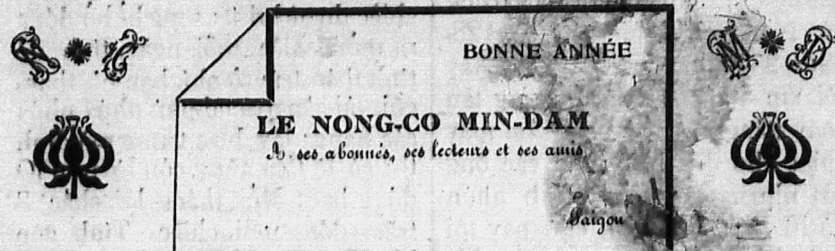


CÓ MỘT MÌNH
HANG
DENIS FRERES
làm Đại-ly, có
trữ hộp quẹt
hiệu này nội cõi
Đông - Dương
mà thôi.

Hộp quẹt này gửi bán khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỔ MIN-ĐAM

恭賀新年



Cung hạ tân niên

Hàng lai Thứ vãng, Đông mông Xuân sang; Năm Kỷ-Mùi vừa rồi, năm Canh-Thân bước qua; thâm thoát mà tờ Nông-Cổ Min-Đam đã được 19 tuổi rồi. Ấy cũng nhờ Đông-bào chừ quân-tử có lòng huệ cө, nên mới đặng bền vững lâu dài, thiệt là ơn rất trọng.

Nay nhơn mừng năm mới, bốn-báo chúng tôi phải kính đời lời mà cầu chúc cho liệc-qui khản-quan; giàu nghèo cũng thung dung bình đẳng, sang hèn đều thơ thới tự do; nhà nhà được ấm no, chồn chồn thầy ca ngấm thanh-thê.

Bước sang tân tuế, mừng vui được ba đều :

Mừng thứ nhứt. — Là ông ALBERT SARRAUT đặng vinh thăng Thuộc-địa-bộ Thượng-thơ;

Mừng thứ nhì. — Là ông MAU-RICE LONG sang làm Tổng-Thống Toàn-quyển Đông-dương;

Mừng thứ ba. — Là ông LE GALLEN trùng nhậm Thông-độc Nam-kỳ.

Tưởng chắc sao hai quan lớn sang Nam-địa chuyền này đây sẽ đăm cái chương-trình hành-sách của quan cựu Toàn-quyển A. Sarraut mà thi thỏ, thi đặc nhiên quốc-dân ta sẽ được vui hưởng thái-bình mà chóng bước lên nền tân-hóa.

Như thế thì :

Mừng này còn có mừng nào cho hơn!

Nông-Cổ Min-Đam
cần hu

*Hễ tôi hút thuốc thì tôi cứ dùng giấy hiệu L. N. H. mà thôi.

Gần Tết rồi các bà các cô đi chợ Tết, hề muồn ghé vào mây giò cam hồng của chệc mà mua thì xin nhớ những lời của Lý-Phiên nó nhục với ghé !



HÌNH CỦA M. NGUYỄN-CHÁNH-SÁT

Luận về sự
hùn sảm tàu

Gần trót hai tháng nay tôi thấy ông H.Đ.N. ở Gocong và ông N.K.Đ. Công-luận-Báo, thường tranh luận với nhau có một cái vờ-để lập hội kêu hùn đặng sảm tàu để đưa hành-khách từ Chợ-lớn xuống Gocong; ông thì nói vậy, ông thì nói khác, tuy là ý-kiến khác nhau, song cái cốt-yêu cũng chủ lo về đường công-sch.

Nhưng vậy mà, theo ý tôi nghĩ, thì dẫu cho một tỉnh Gocong, (theo như lời ông H.Đ.N. Luận), hoặc hai tỉnh Chợ-lớn và Gocong hiệp lại, (theo như lời ông N.-K.Đ. luận) thì cũng chưa đủ mà cạnh tranh nổi với hàng tàu của khách-trú được. Và hiện nay tại Nam-kỳ ta đây mây hàng tàu của khách-trú tính cả lớn nhỏ có gần 50 chiếc; nếu chúng ta

Người Annam nào tham danh mà quên nghĩa thì nó là con Anh-wong

muôn tranh với họ, dầu không bằng cũng phải được phân nửa số tàu của họ, rồi còn trông nhờ cái lòng đoàn-thể của đồng-bào ta, thương nhau giúp nhau, thì hoặc may mà đơm đường với họ có nỗi cùng chăng. Chớ nếu ta đem đôi ba chiếc tàu mới sắm vốn có đôi ba muôn, mà đơm đường với một hàng tàu 4, 5 chục chiếc đã chiêm mỗi lợi hơn ba bốn chục năm rồi, thì có khác nào đơm đường mà chơi đá. Ta nên lấy cái gương chiếc tàu Chá và Cholon-Gócông và chiếc tàu Annam Saigon-Barja đó thì cũng đủ biết cường nhược thắng phụ thế nào rồi; vì của ta thì có 1, 2 chiếc, còn của họ thì nhiều, nếu bây giờ chúng ta sắm 1 vài chiếc mà đưa theo đường Cholon-Gócông; còn họ thì nhiều chiếc, chav nhiều đường, họ liệu lỗ một chiếc tàu Cholon-Gócông, bắt quá họ lấy lợi mấy chục chiếc khác mà bỏ lại, rồi họ cứ sụt giá hoài; thì 1, 2 chiếc tàu mới sắm của ta đó lấy chi mà duy trì cho nổi mà cạnh tranh với họ được? Tác nhiên phải bán tàu mà giải nghệ.

Nếu muốn tìm cái kế cho được vạn 'oan, thì tôi tưởng phải có 5 ba ông cho thiết là nhà phú-hộ và có lòng công-ích nhiệt-thành, liệu công ra đi cố động cho khắp hết lục châu, khuyến khích rừ ren nhau, đồng tâm hiệp lực mà hùn cho được 1 triệu tư-bốn, thì mới có thể mà cạnh tranh với khách-trú trong cuộc đua tàu này. Bằng mà mỗi tính cứ lo sắm riêng chừng một đôi chiếc, rồi mạnh ai cứ lo riêng cho này, thì té ra cái

mỗi giặc kinh-tê rất mạnh bạo ở ngoài ta chưa giúp nổi; mà ở trong ta cứ tranh lẫn với nhau, thì khách-trú nó lại càng dễ mà khuynh đảo ta hơn nữa.

Theo như lời của tôi luận trong kỳ Nông-cổ Mìn-đam số 128, ngày 25 Septembre 1919 đó. Nay tôi xin nhắc lại các đường tàu chạy hàng ngày và phải sắm mấy chiếc cho đủ dùng cho các ông rở; nhưng lúc nọ tôi tính nhón có 16 chiếc mà thôi, chớ nay tôi tính cho rộng ra thêm, cho đủ thể lực mà vẫy vùng với ba chú khách thì phải sắm cho nhiều hơn mới được.

Đường tàu chạy mỗi ngày:

- Mytho chạy qua Chợ-lách, Trà-luộc, Tràôn, Cantho, Soctrang và Baclieu..... 3 chiếc.
- Mytho chạy lên Cái-bè, Cái-thia, Vinh-long, Cái-tàu-hạ, Sadec, Lập-vò, Long-xuyen, Rạch-gia 3 chiếc.
- Mytho chạy lên Vinhlong, Sadec Cái-tàu-thượng Đất-sét, Cao-lãnh, Chợ-thủ, Hồng-ngự, Tân-châu, Vĩnh-lợi, Banam và Nam-vang..... 4 chiếc.
- Mytho chạy qua Bentre, Mỏ-cày, Chợ-thom, Travinh và Vung-liem..... 2 chiếc.
- Mytho chạy đi Vinhlong, Sadec, Cù-lao-giang Cái-dâm; và Châu-độc..... 2 chiếc.
- Châu-độc chạy xuống Long-xuyen, Thốc-nốt Laivung, Cantho và Daingai..... 2 chiếc.
- Cho-lon đi Gocông..... 2 chiếc.
- Saigon đi Barja Vũng-tàu... 2 chiếc.
- Tàu để đặc ghe chài kéo lúa... 5 chiếc.

Cộng hết là..... 25 chiếc.

Đây là tôi chỉ mấy đường quan trọng hơn hết đó thôi, chớ còn nhiều kinh rạch nhỏ khác nữa, ước phải sắm thêm 5, bảy chiếc nữa mới đủ. Nhưng mới sắm một

lần mà nhiều lắm e sức không kham.

Mà trong 25 chiếc đấy, tuy là chiếc chạy đường xa, chiếc chạy đường gần, chiếc được lợi nhiều, chiếc được lợi ít; song hề bỏ đồng ra mỗi chiếc mỗi ngày, tính đồ tính tháo, trừ số phí, ban-hè, than-củi, tải-công và tải-phủ nhứt nhứt các hạng; lấy bực trung mà định thì có tẻ lắm cũng còn lợi trên 10 đố g bạc; Mỗi tháng lợi chắt 3 trăm đồng mỗi chiếc. Tính gộp hết 25 chiếc (300\$ x 25 = 7.500\$) thì mỗi tháng lợi được 7 ngàn 5 trăm đồng. Mà tính tron một năm là 12 tháng (7.500\$ x 12 = 90.000\$) thì lợi được 9 muôn đồng rồi.

Đây là tôi lấy cái số chắc mà tính, chớ không biết chừng nhằm mấy năm trúng mùa lúa gạo nhiều, thiên-ha buôn bán thanh vượng, hành-khách đi đông, hàng-hóa chở nhiều, thì sự lợi còn tăng thêm bội tam bội nhị. (Xin coi lại N.C.M.Đ. số 128, bài luận SỰ LỢI VỀ HÙN TÀU).

Còn về số bạc vốn phải xuất ra mà sắm 25 chiếc tàu cáy như tàu của mấy hãng khách-trú đó thì có chiếc lời 10 ngàn đồng, có chiếc hoặc 15, hoặc 20 ngàn đồng. Lấy chiếc lớn bỏ cho chiếc nhỏ, lấy bực trung mà tính mỗi chiếc chừng 15 ngàn đồng. Cộng hết 25 chiếc thì 15.000\$ x 25 = 375.000\$) là 37 muôn 5 ngàn đồng.

Nếu sắm 25 chiếc tàu rỏi mà tồn có 37 muôn rưỡi, mà cái vốn tôi định 1 triệu đó, thì còn dư lại tới 63 muôn đồng. Ấy vậy thì 4 chiếc tàu để chạy đi Nam-

Người Annam nào tham lợi mà quên nghĩa thì nó là con Bò-hung.

vàng đó, đường xa, chở hàng-hóa nhiều, phải sắm tàu cho lớn hơn các chiếc kia, mỗi chiếc cho tới giá chừng 5, 6 chục ngàn đồng, thì phải tồn thêm ước chừng 18 muôn đồng nữa. Trừ cho số vốn còn dư là 63 muôn đó thì 63.000 - 18.000 = 45.000\$ 00 cũng còn lại 45 muôn đồng.

(Còn nữa)

NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

CAO BẠCH

Nhơn diệp Tết, hôn-báo xin kêu lời cùng liêc-vi tôn-hàng và quý-hữu cho nghĩ một kỳ thư rằm, 19 Février này, nhằm ngày 30 Tết. Qua đến thư năm 26 Février nhằm ngày mùng 7 tháng giêng thì số 147 mới xuất bản.

Nông-Cổ Mìn-Đàm
cần cáo.

Pạc giả nữa đó!

Một hôm 6 Février 1920 rồi đây, linh Tôn Tân-đạo có bắt được 1 tên chếc có chữ bạc giả trong mình; song kỳ này thì sắp đã nhiều, xin để kỳ sau hôn-báo sẽ nói rõ lai lịch; một xin đồng-bào anh em có xài bạc thì phải coi chừng, nhưt là mấy ông Điền-chủ, nếu có bán lúa cho chếc thì phải phòng bạc giả cho lắm hớ các ông.

Rượu hiệu Grand vin du cap corso của hãng AUGUSTE MAITEI là một thứ rượu tiêu hóa, mừ ngọt. Phải nài cho có tên -AUGUSTE MAITEI Trong Đông-Dương có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Vài lời nhắc nhở

Kính cùng lục châu đồng-bào chư quan-tả nhà giám.

Nay đã mùng tháng Janvier, tháng Février đã bước tới; mà trong liêc-quí khán-quan của tề-báo đây phần đông đã mùng năm rồi. Vậy xin đồng-bào chư quan-tả hãy tưởng tình thân, để ý coi chừng nơi cái nhãn gọi Báo cho các ngài đó, hề thầy mùng năm rồi thì xin vui lòng mua Mandat gửi đến mà giúp tiền giấy, nhưt cho hôn-báo chúng tôi cho được một mỗi lo về Tài-Thần biêu, cho thông thả cái người bút mà vẫy vùng với cuộc tranh-thương này cho mau kết quả, thì hôn-báo chúng tôi lấy làm may mắn chẳng cùng.

Đạt, đa ta; chí chúc, chí chúc.
Nông-Cổ Mìn-Đàm
Cần khải.

Chớ để hôn-dịp may

Ngày qua tháng lại vào gần xuân! Trong tuần chín chục thiếu-quang, máy âm dương đổi thay nhanh quá! Lăn tay tính từ ngày khởi cuộc thương-chiến đến nay, đã trôi mấy tháng trời; vãng thò, ắc lại qua như nháy! Mà lời thị-nhục của báo Huê-kiều, hãy còn rành rạnh trên báo-chương; tiếng chửi bới của chếc Lý Thiên cũng còn văng vẳng bên tai! Hỡi ai ôi! Nào là người đủ tâm, nảo, cang, tràng, mà không đau, không hờ!

Đề đó e khi khỏa lấp, nên nhắc lại cho đồng-bang, nào giấy đoàn-thể, nào chữ lợi-quyền; ai hay vì chùng-tộc quê-hương, ghi lấy, nhớ lấy, kéo đề hồng đi, mà lơ lảng đi, ột.

Tao-hôn đã sanh ta trong tring nào nhiec, thì ác đã dành đợ cho ta một phần trách nhâm. mỗi khi nhai đơm-đương cho hoàn toàn với vai tướng mình; ngh hân nung nhac cái trình-độ của nước nhà cho thêm cao thượng, cho khỏi bị cái dánh con tiên cháu rone. Vay moi chuc phu thfa nghia toi. Dan voi nua, ai nhai rau mau moi khong hoi voi noi nua. Nua ma ca nước củ ho-ho ai la nhai nua, thi hiet bao giê giêi hucê theo neuoi. Thi nêo tiêc-đô tñ-hóa của nước-dân ta rất nên nguy-hiêm.

May mùng thay cho dân-tộc ta, từ đây ác trong đàng học-văn và nông-thương kỹ-nghê tiêm-tiêm mở mang thêm, là vì quan cựu Thơc-thông Toàn-quyên Đàng-dương ta là ông Albert Saraut mới vĩnh thăng Thơc-thông Thơc-thơ. Đàng-bang ta từ giờ chi trê, ai lai không hiet danh nghê. Vay lai dân Đàng-dương đê tưng nhuan côi cái chánh sách nhom-hua của nghê. trong khoãn mấy năm nghê đơng quên lãnh-tu. Nay nghê đơng lãnh chuc Thơc-thông Thơc-thơ thi cái banh phuc của dân-tộc ta hiet bao nói đơng! Vì cảnh tượng đẹp đê, chộc tẽ-thi thanh-mẫu của Đơng-dương hiện kiem thi cũng như môt nhên công-lao của nêi xê đap. Thi chơng ta xit bao đân-hoang ch-vô, tróng mong nhing chanh-sach nhom-hua lão-thành như lúc nêi cam quyên Đơng-dương Thơc-thông vau moi vira cái hi-vong của dân-tộc ta. vay moi nhu với chơng-trinh khai-hóa của ngài đã về trước kia.

Cao-hải-Đê, (Mytho)

Xin chớ quên cuộc tranh thương!
Xin đừng quên cuộc tranh thương!
Phải nhớ cuộc tranh thương luôn!!!

Người Annam nào ăn tiền của Chộc mà ngân đón sự buôn bán của Annam thì nó là con Bò-hun.

Giấy bạc hai cắt

Hàng Đông-Dương mới phát ra một thứ giấy bạc hai cắt (0 \$ 20) để thông dụng trong cõi Đông-Dương này.

Giấy bạc này dùng một thứ giấy rất chắc cũng như giấy mandats-poste vậy, song kiểu vẽ và màu sắc khác nhau.

Phía trước mặt. - Có một cái khuôn vườn có vẽ bông hoa-hoè màu tím và màu vàng. Cái biểu-hiệu phía trên có đề chữ rõ ràng bằng mực tím: « BANQUE DE L'INDOCHINE », chính giữa có đề chữ to cũng bằng mực tím « 20 CENTS » kế đó có một hàng chữ nhỏ mực tím « Payables au porteur en Indochine en espèces ». Lại có một chữ « 20 » lớn màu vàng in chụp lên trên. Phía tả một ông Administrateur ký tên: « B. Hély d'Oissel ». Phía hữu một ông Administrateur-Directeur ký tên: « S. Simons ». Phía dưới đó có 7 con số bằng mực đen là số hiệu tấm giấy bạc ấy. Trong cái khuôn dưới chừa 2 bên có hai con số 20.

Phía sau lưng. - Cũng có một cái khuôn vườn cũng có vẽ bông hoa-hoè theo kiểu Cao-man bằng mực tím, trong cái khuôn dưới chừa 2 bên cũng có hai con số 20.

Trong cái trong chính giữa có đề một hàng chữ trong « DÉCRET DU SAUVIL 1901 » (nghĩa là: Chỉ dụ ngày 3 Avril 1901). Kế đó có một hàng chữ EMISSION AUTORISÉE LE 6 OCTOBRE 1919, nghĩa là: Được phép phát ra ngày 6 Octobre, 1919. - Dưới đó còn có 5 hàng chữ I angsa nhỏ, nghĩa là: Điều thứ 139 trong luật hình định phạt khổ sai chung thân những kẻ nào là n giấy bạc giả mạo, cùng những kẻ đem giấy bạc giả ra mà xài.

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu Vieille Eau-de-Vie làm ra tại Đại-Pháp biểu là « BACCHUS ». Không có thứ rượu nào bì kịp. Một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Annam nào bình chệch mà bỏ Annam thì nó là con Rận chệch.

CHÂN CHINH THƯƠNG-TRƯỜNG

(Tiếp theo)

ÔNG BẠCH-THÁI-BUỒI XUẤT THÂN XỬ-SỰ THẾ NÀO?

Người ta thường thuật chuyện các nhà phủ-bảo nước Mỹ, người nào cũng là xuất-thân bằng-vì cả. Có người thuở nhỏ đi rao bán nhứt-trình ở các phố, có người lúc mới ra buôn bán trong tay chỉ có mấy quang tiền, thế mà về sau giàu tới mấy mươi ngàn triệu, người thì thế nhận xưng là « vua dầu-lửa » (Roi du pétrole), người thì trong nước gọi là « chúa sắt gang » (Roi de l'acier). - Nay xét ông Bạch-thái-Buổi cách xuất-thân cũng hơi giống như các nhà phú hào nước Mỹ. Ông cũng là con nhà hàn-vi, lúc mới ra làm ăn gặp nhiều sự vất-vả lắm. Người làng An-phước, tỉnh Hà-đông, sinh năm 1874, năm nay ông vừa 45 tuổi. Năm 21 tuổi, ông ra làm công với một người Tây, nhưng năm 1895 bên Pháp có hội đầu-xảo thành Bordeaux ông được theo chú về bên ấy, chắc những sự mất thấy tai nghe cũng đủ kích-lích cái chí mở mang của ông, và khiến cho tâm-nhiệm được những thói cách văn-minh của Thái-tây. Lúc ông ở Tây về thì năm lúc đương làm cầu sông cái (Pont Doumer) ông xin vào làm công ở đấy, cũng là làm những việc nhỏ mọn mà thôi, không mong có cách phát-lên được. Giữa lúc ấy là lúc ở Bắc-kỳ việc làm đường xe-lửa mọi nơi đều ơng thịnh-hành, ông bèn chung phần với một người Tây để bán những gỗ hoành ngan chosơ xe-hỏa (tức trong Nam-kêu là nề xe lửa). Trong ba năm ông đi cùng các tỉnh miệt trong để kiếm gỗ, thật là chịu khổ và vất-vả. Nhưng cũng nhờ việc đó mà ông mới có đường tấn lên được. Nộp gỗ đầu vào đấy, lĩnh lời lãi được mấy vạn bạc,

mây người chung phần chia nhau. Thế là ông bắt đầu có tư-bản từ đấy. Vì như người khác thời trong tay đã nắm được cái vốn kha khá như thế, tức lấy làm tự-túc rồi, tìm cái nghề gì chắc bằg mà kiếm lời, như cho vay lãi, tậu ruộng, mua nhà, lên mặt ông phú-gia an-nhân hứ-hí trong gia-đình, không phải nhọc trí mà mưu tính việc gì khác nữa. Nhưng ông không phải là cái người biết tự-túc; ấy sở-dĩ ông hơn người cũng vì đó. Ông biết rằng người ta ở đời này phải hoạt-động, phải ganh-đua luôn, và trong việc buôn bán cũng như mọi việc khác, hề không tấn tạt phải thôi, không có thể đứng yên một chỗ được. Vậy ông quyết đem cái vốn ấy ra lợi dụng để còn mong làm to hơn nữa. Lúc bấy giờ vừa có mấy người buôn gỗ xuất cảng được lái to lắm. Ông xuất vốn ra buôn gỗ. Nhưng không may cho ông, nhiều người buôn bán tranh nhau mà mua, giá gỗ mỗi ngày một cao mãi lên, lại thêm năm ấy vùng nhà quê nhiều nơi mất mùa ngô, thành ra buôn gỗ, mà mình đã ký tờ giao-kèo với người ta, không nộp được đủ số, phải kiện bị thua, lợi thôi mất một độ. Việc xong thì vốn gần hết sạch, tưởng-tượng bấy giờ như một giấc chiêm bao tỉnh giấc lại thấy mình như tay không như ngày nào!

Nếu đóng như tay người khác thì phen này thất bại như thế không khỏi không ngã lòng, chằm thu-thập lấy đồng thừa đồng sót thóc-thũ ngồi một nơi mà mong đợi cơ trời. Nhưng ông lại không phải là người chịu bó tay như thế; khi đắc thắng ông đã không biết tự-túc, khi thất bại ông tất không chịu thúc-thủ. Đã tranh-đua thì có thua có được, thua món này ta lại xây món khác, làm tài trai không có lẽ để chịu bó gô mà thờ giải. Giữa bấy giờ thì có việc đầu-gá lãnh-chương nhà cầm-đó tỉnh Nam-định. Ông ra đầu giá, ông lãnh-chương được; dần-dần gây

Những người hút thuốc hút ông điều hoặc hút thuốc văn muốn khỏi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu «Globe»

Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

lại được cái vốn cũ, rồi từ đó cơ sở mỗi ngày một vững vàng, tiền đồ mỗi ngày một thông thả, ông cứ thông-dong, tấn tạt mà tấn mãi lên; vốn đã có, thế cũng vững, làm việc gì cũng lợi, thật là trời lựa người có công; nào là thuê-chợ, nào là ti-rượu, nào là nhà-in, cho đến hời buôn tàu là cuộc kết-quả to lớn nhất.

Ấy đại-khái cái lịch-sử ông Bạch-thái-Buổi như thế: xuất thân tay không mà trong khoảng vài mươi năm trở nên giàu có, trung-gian kinh-lịch đã nhiều, ma-chiết cũng lắm, mà chí tâm-thủ lòng kiên-nghị không bao giờ chuyễn, không bao giờ nhụt.

Trong bài «Chân-chinh thương-trường» ký trước tôi đã nói cái tánh kiên-nhẫn là một cái đức-tánh rất cần cho nhà buôn. Nay xét ra ông Buổi thật là được hoàn-toàn cái đức-tánh ấy. Thứ coi những lúc buôn thua bán lỗ, những hồi cạnh-tranh với bọn khách chở tàu, nếu là người non gan thì dễ thôi chí, thế mà ông vẫn đứng vững, dầu nguy cũng không chịu lui, khác nào như người chớ thuyền lên thác, cõ hết sức tay cho vững tay co mới lên được trót-lọt. Tay co ông thiệt là chắc như tay sắt, nên tha-hớ lên thác xuống ghềnh, thuyền ông chạy vo-vo không hề mắc-miu.

Ông đã có cái gan kiên-nhẫn, lại có cái sức quã-cầm, có gan kiên-nhẫn thì những lúc nguy mới đứng vững được, có sức quã-cầm thì mới dám bước thăng lên. Người ta thường nói ở đời ăn thua nhau ở sự may rủi; lời đó phải, mà lại không phải. Phải nghĩa là sự đời có những sự bất-kỳ, không ai có tài mà dự được trước được; không phải nghĩa là trong cách xử-sự, không nên cứ hàng cả ở đời may rủi, may may, rủi rủi phần nhiều là tự tay mình làm nên; nếu cứ do-dự mà suy tính từng li từng tí, đi một bước đo một thước, thì không làm gì được to-t: t cả. Người Âu-châu ví cái may như có cơn gió làm cao, không khi nào tự đến tới mình bao giờ, càng thấy mình rụt-rè kiềng-nề thì lại càng đứng-dính lắm thình, hề thầy bạo-dạn bước vào như muốn nắm lấy có tay thì mới chịu cười nụ mà chia tay ra với mình! Cho nên phẩm xử sự phải có

sức quã-cầm mới được: quã-cầm không phải là làm liều; quã-cầm nghĩa là việc đã mưu tính rồi không có dự-dự, cứ quã-quyết mà bước sấn lên, dầu khó cũng làm, gặp nguy không ngại, chắc cũng có khi thất-bại, nhưng thành-công là sự thường. Ở đời nhất là người tranh đua bấy giờ, người cứng cật bạo-dạn bao giờ ứng được phần hơn.

(Còn nữa) NAM-PHONG.

Mộng du thế-giới kỳ

Tiền-nữ, Hương-Bình, Phan-sơn-Đại THUẬT (Tiếp theo)

III

Đây thuật về chị em tôi đi xin giấy thông hành xuất khẩu.

Sáng thứ hai năm ngày 13 Octobre 1919, bà Tư thức chị em tôi dậy sớm lắm, sửa soạn áo quần rồi kêu xe lại nhà thấy thông. (là cháu bà Tư) thấy thông còn ngủ chưa dậy, bà Tư hối thức dậy và tiếp nói công chuyện cho thấy nghe. Thấy nói không được, hai chị em tôi còn nhỏ, không ai bảo kiết, sợ quã-quã không cho, nếu có muốn đi thì phải kiếm người đứng bảo kiết trong giấy mới được. Và rồi ở đây rồi còn phải qua-giờ bên sở Tân-Đào nữa mới được. Tôi nghe thấy nói vậy, tôi buồn lắm, không biết mượn ai đứng bảo kiết giùm (chắc là sự hi vọng của tôi phải hóa ra sự tuyệt vọng) bà Tư nói: thôi bà cháu mình đi về, rồi bà tính giùm cho, về tới nhà thì đồng hồ đã 6 giờ rưỡi, bà Tư lại hối cô hai nàu cơm ăn cho sớm, đừng bỏ đác chị em tôi ra Bến-thành. (Chị em tôi nghe lấy làm lạ không biết rồi bà đác mình đi đâu đây) chị em tôi cũng xuống bếp

xúm lại nấu dọn với cô hai cho mau, cơm chính dọn ra ghê bàng, xúm nhau ngồi ăn, Bà Tư nói: Cháu cứ việc ăn cho no, đừng buồn rầu chi hết, rồi đi với bà ra Bến-thành bà sẽ tính giùm cho hai cháu, rồi là hôm thứ bảy tuần rồi có cô chủ sở Bến-tin (người ở tỉnh Quảng bình) qua lại thăm bà. Cõ nói cõ theo Ông chủ về tây nghĩ sáu tháng, vợ chồng cõ ở tại nhà hàng tây (Continental) mà ghi giấy và chờ tàu, để bà đác hai cháu ra đó thông lượng với cõ coi, cõ lẽ bà nói cõ đứng bảo kiết giùm cho hai cháu được. Bà Tư nói vậy, chưa chắc được không, mà sự buồn của tôi tiêu mất hết, cơm nước xong thì đồng hồ đã 8 giờ, bà cháu lên xe lửa nhỏ ra Bến-thành rồi kêu xe kéo thẳng lại nhà hàng Continental gặp vợ chồng ông chủ đương ngồi uống rượu (appétitif) mà nói chuyện, thấy bà cháu tôi bước vô, hai ông bà đứng dậy chào hỏi, và biểu bồi nhất ghé ngồi, bà Tư liền vội vàng nói: tôi có hai đứa cháu muốn xin phép đi du lịch các nước, mà không có ai đứng bảo kiết thông hành giùm cho nó, sáng dịp có ông bà về tây, xin làm ơn đứng giùm cho nó và tôi gửi gắm chị em nó cho ông bà luôn thể. Bà chủ thông ngôn lại cho ông-chủ nghe. (Ông chủ này thạo tiếng Annam mà bà chủ thông ngôn lại tiếng tây là lỗ ý cho chị em tôi biết bà biết tiếng Langsa) Ông chủ gạt đầu bằng lòng và nói để ông dẫn đi kim giấy giùm cho, đến bữa nào tàu chạy thì xuống đi khỏi thất công chi hết, và ông nói có tiền bạc thì đưa cho ông vô nhà băng ông đổi giùm cho để, có nghi ngại thì đi theo ông mà coi chừng, tôi lật đật nói: Bầm ông có lòng tốt, giúp giùm cho chị em tôi được mọi việc là quý, chúng tôi có dám nghi ngại đến chi đâu, song hiện đây chị em tôi có 60 tấm giấy xướng, tôi để lại 5 tấm mua giấy tàu và xài vặt, còn 55 tấm (là 5.500 \$) tôi muốn nhờ ông đem vô hàng bạc Annam hiệu là « Banque Annamite ». (Trong via

TIỆM HUYNH-CÔNG-PHÚ

10, Rue Némésis Saigon

Café bánh mứt thiệt ngon. - Mì và cũ-tiểu cũng ngon

Người Annam nào tham vinh mà quên nghĩa thì nó là con Rận.

tôi nói hàng bạc của Annam ta đã lập thành rồi) mà đi giùm cho tôi, vì không may khi mà người Annam tôi lập được hàng bạc quý báu như người phương tây vậy, tôi là người Annam, thì phải vụ tất đến người Annam mà giúp lẫn nhau cho nên việc, chứ tôi không có lòng nào dám phụ phần mà không tới hàng bạc Đông-dương. Cái xin ông miếng chấp và thứ lỗi cho tôi. Ông chủ khen nói phải, rồi ông biểu chị em tôi ở lại đó chờ mà đi với ông, bay là đi chơi đâu, rồi 2 giờ chiều đến mà đi với ông cũng được. Bà Tư tánh nóng nảy, muốn cho mau được việc, bèn biểu chị em tôi ở đó chờ mà đi với ông, đứng đi chơi đâu mà trễ công việc, chừng nào xong việc rồi, muốn đi chơi đâu thì đi, chị em tôi thấy bà Tư biểu vậy phải vưng theo, không dám trái ý, bà Tư kiểu về trước, còn chị em tôi ở đó chờ.

Đúng 2 giờ chiều ông chủ biểu tôi đi kêu xe song mã, rồi vợ chồng ông chủ dẫn chị em tôi lên xe đi lại tới ông có như, ông chủ vô bàn (Bureau) nói không đầy 15 phút đồng hồ thì ghi xong giấy thông hành, đến chừng qua bên sở Tân-đạo cũng vậy (hiệt người Langsa làm việc chỉ cũng lạ làng mau mắn, không muốn cho nhọc lòng người trông đợi, còn người mình thì lại khác, làm việc chỉ cũng muốn tránh tròn hay là lóng nhóng mà kiếm chác, nếu không đem « Anh hai » theo nói giùm, thì đời nào cho mau việc được, có bác anh chị nghĩ coi vậy có đáng buồn cho cái tánh liệt căng của chúng tộc ta chăng) xin giấy thông hành xuất khẩu được rồi, ông chủ lại đem giùm cho các quan Lãnh-sự ngoại quốc đứng chứng kiến vô nữa, đứng nữa đến mỗi chỗ mới được phép lên bờ đi coi chơi.

(Còn nữa)

Đám tiệc muốn cho vui thì phải có rượu bọt hiệu **Tisane Marquis de Bergey** demi sec.
Có một mình hàng **Denis Frères** có từ mà thôi.

Người Annam nào mà chẳng thương Annam thì không phải là người, nó là con Rệp

Sự Đoàn-thể
(DE LA SOLIDARITÉ)

Ngồi thâm ngâm thơ Trời nên khéo,
Vật vắn, dài, tròn, méo khác nhau.
Song le tánh chẳng xa nào;
Người khôn hơn vật trí mầu tập quen.

Kìa loại kiến cùng nhau chung chạ,
Kìa loại ong một dạ hiệp-đoàn,
Kìa loài chim-chóc tìm ăn;
Rũ nhau lũ-tụ đầu mông đối no.

Ta đây sảng trí nhiều hơn vật,
Ta rõ thông gia-quốc quân-thần;
Ta đây hiểu đạo nhưn-luân.

Ta đây rõ nghĩa quốc-dân đồng-bào.
Sức mạnh chỉ dễ làm nên vóc,
Sức một cây há mọc nên rừng.
Sức người mạnh mây dóm hơn.

Sức đồng hiệp lại xem đường Thái-san.
Chữ đoàn-thể khuyên nhau khá nhớ.
Chữ Hiệp-quần nhắc lại kẻ quên.

Chữ thân, chữ ái cho liên.
Chữ đồng-tâm cũng chớ nên bơ-thờ.
Mà cheu-chúc dưới trên đồng-lực.
Đem lợi-quyền vạn-ức về ta.

Đem Danh, về rạng giống nhà.
Đem đường tân-hóa chỉ ra cho trường.
Nào những sự tư-biền khá bỏ.
Nào những đều tật đố xin xa.

Nào đều ly táng dân ta.
Nào lời hao-biêm bỏ qua chớ màng.
Phải coi nghĩa đồng-bang là trọng.
Phải gìn lòng chung-cộng là hơn.

Phải người chớ chát dạ hờn.
Phải coi nghĩa cả quốc-dân là đầu.
Đặng lấy đó xây nền kinh-tế.
Đặng lánh lẩn quyền-chế dị-bang.

Đặng cho quốc-phủ dân-cường.
Đặng cho quê-vực khỏi đường thị-khinh.
Làm sao đặng dưới trên một dạ.
Làm sao đặng rời rã chia phôi.

Làm cho Xã-hội chung vui.
Làm cho Đoàn-thể đời đời gây nên.
CAO-HAI-ĐỀ

Chẳng rõ vì sao mà bạc cất và su hút nhiều?

Vấn cái vấn-đề này mới hiện ra vừa độ nửa tuần nay! Đi tới đâu chỉ nghe luận luận bàn bàn cũng bao nhiêu câu chuyện đầy mà thôi! Tuy việc hút bạc cất và su mới nghe qua thì ngỡ là không quang hệ, không liên đảo lòng quốc-dân ta cho lắm, mà nghĩ cho đích đáng rồi thì hăng là một sự rất khổ thay! Ai mà chẳng chịu nhìn chắc rằng: bởi vì vụ tẩy-chay hàng hóa của Hoa-kiểu thương-khách mà ra nỗi khuyh đảo này. Nhắc lại từ ngày đám giặc kinh-tê này ra sắp đến nay, cuộc thăng phụ tụy chưa chắc là thế nào, vì đều đại khái vẫn còn ăn quanh trong mây hành-tàng, nhưng mà lòng quốc-dân đã sớm chia làm hai hạng rồi.

Một: lòng người trí-thức biết thương tưởng nước nhà mong gánh gồng nợ non sông, làm bồi đắp nền thương của nước Việt-Nam cho đồ sộ, trót bấy nay dầu rằng chưa thấy quốc-dân ta kinh định m'ì lợi chi cho thành tựu, song lòng nhiệt-thành quyết một không bao giờ thối chí, ngoại mặt trông dường quên lửng môi hận thơ Lý-Thiên, chớ trong căn não hàng lập mãi hai chữ đề-chế; trước sau, sa trước cũng nguyên một chuyển cho th n'.

Hai: phường chợ dinh cơm Chệc vải Tàu lại trở cười ngạo quốc-dân ta những oán người nhiệt-thành rằng: khéo làm chuyện trò cười, ngũ chưa ngon giặc đầu cho rệp, muối chít cách mấy cũng còn bớ số mộng hờn; ngày nay những khách đồ lợi đã tiêu đời rồi, nào lòng tiết của mà hối hận — Ấy đó lòng quốc-dân ta đã chia thành hai hạng nhưng cũng không hại gì cho cuộc lý-tài sắp về sau của nước Việt-Nam ta, bởi một mạch máu cái của nước Nam ta còn đương chạy tủa cùng trong nước chưa chắc sẽ tới đâu cùng, mạch cái ấy là LỬA vậy!

Bọn Hoa-kiểu thương-khách lòng trước rất rung sợ, ớn ỹ với quốc-dân ta, này nớ mà giao thiệp, hăng là kẻ độc, kẻ ác này này tay soạn Báo đã công kích kịch liệt cho quốc-dân bảo tránh rồi, vẫn độ biết trước rằng ngày nay khách-trú khuyh đảo vậy vô việc sanh-nhai của dân Nam ta. Ở đồng bang! đồng bang có nhớ lời hăm dọa của thơ Chệc Lý-Thiên ngày kia chăng? Lời ấy rất linh nghiệm rằng: *Đỡ rồi bọn Nam-mang-từ, coi ta, ta sẽ làm cho bay hết phang vùng vậy....* Trước lúc lòng quốc-dân còn khuyh hướng về quyền-lợi, thì một chắt chẳng bao giờ mà chặc làm chi ta nõi; nếu quyết vậy sao mấy trang phú-hộ, là rường cột trường thương không sớm tạo thành công-nghệ mà yếm chế khách-trú, để đến chừ ra lối bơ thờ, đã làm cho bọn có khinh bỉ thêm, lại còn eo xách ta, ngày kia ta trách Hoa-kiểu thương-khách sao quốc-dân ta mua đến 5, 3 chiếm su còn không chịu thôi, mà nay thậm chí ta mua đến, 3, 4 cất bạc nó cũng không thêm thối, lại bảo ta nếu có chín cất tưới đem đến đôi lấy một đồng bạc; lời nói này cũng là cái kẻ độc đặng gạt bọn bán hàng đạo, vì ham lợi 5 su mà phải làm nạn vậy!

Bởi sao trong một đêm xảy ra mà hết thấy Saigon-Chợlớn china không chịu phôi thôi nữa. — Nếu chẳng sai ý thì tại nơi một miếng giấy đỏ của 7 bang mật gọi tuyên cùng cho nhau, đặng bảo nhau, đặng khuyh đảo quốc-dân ta, rồi lại còn vu oan cho Chánh-phủ thầu bạc cất nên hút; bọn Hoa-kiểu thường hay đặt đều mà gạt dân ta, chớ hằng tiếng phong phanh rằng: Chánh-phủ mới hay vụ hút bạc cất rất ngặt nên cho bạc cất ra hơn ba bốn trăm đồng nữa. Thiệt cái miếng giấy đỏ của 7 bang nó biên đời chữ Hán hăng là mạnh quá đó đồng-bang!! mạnh lắm vậy, vì nếu không mạnh sao mà lạ lạng quá sức, ngũ một đêm sáng ra đều y nhau một cách hút bạc cất, chớ khác nào ngày một nó tăng giá cà-phe vậy.

Hay là cuộc Tàu trong một đêm đều thành Phi-thứ thầu bạc cất của Đông-dương ta mà đem về Tàu hết đi chẳng. Ấy vậy nếu kẻ quê mùa rầy bái chẳng hay biết chỉ

hết xát tiền đi chừ rồi mua bán làm sao, nếu một đồng thì phải mua hết một đồng chớ không thối su cất chi cả? Hoa-kiểu thương-khách từ đây quyết lòng bao kín trận-mê-hồn, đặng đẩy nhục quốc-dân 'a nữa đó! Thế chừ ông đánh chừ vậy mà tọa quang thành bại sao? Không tính phương chặc chi đặng gỡ lấy nạn nước nhà sao?? Khắp Saigon phố của khách-trú toàn tăng giá, đồng bang có chừ rằng sẽ nhắm con đường rưng buội mà chạy thẳng đặng ăn chẳng??

Thứ một sự hút bạc cất với su mà lòng dân ta điên đảo như thế, phương chi sẽ có một ngày hút bạc đồng rồi quốc-dân ta mới tỉnh sao?? Luận gáp ra thì ngày Tết gần tới rồi, làm sao 'thé? Có chặc muốn làm cho động lòng người người m'đ, bởi nếu không mua chi được, thì đồng bang m'ợn đứng ngồi không mà ngó, lấy chi đặng đở ba ngày, chẳng phải b'phủ luận bảo đến mua đồ của chặc, song le phân tưởng lại biết hổ nên không đến tiệm chặc là ít, còn hiện phải lo thế nào đặng cứu lấy dân đen, nếu để chặc ép mua cho nhiều thì hàng là tội nghiệp cho kẻ quanh năm dăm mưa chài gió đó máu con mắt mới có một đôi đồng bạc, rảnh rang ngày Tết nhứt đồng lấy ông bà mà còn bị chặc ép thì cái quyền bán của thế-giới chặc nên để cho chặc tự do rồi! —

Thế thì nếu Chánh-phủ thương con dân bị hiệp vậy, phải để ý tám coi bạc cất đi đâu. — Đi đâu???

- 1° — Nếu không PHUI MẤY SÔNG MÈ.
- 2° — Nếu không DẠCH MẤY SÔNG NGÁU.
- 3° — Nếu không BƯƠI MẤY SÔNG ĐÈ.
- 4° — Nếu không LỤC TRONG TỬ CỬA TIỆM BUỒN KHÁCH-TRÚ.

Thì chẳng bao giờ mà khách-trú chịu lời ra, để ép dân Nam mua đồ nó cho nhiều, mua cho hết tuổi, mua đưng còn su con mới nghe: ấy có phải chặc trả oán mong khuyh đảo dân Lạc-Hồng chưa? Ai là giống giống Annam mà con mắt lớn như ghe-bầu mà xem chặc nhục Annam ta đó. Thấy chưa??

Bút-tranh-Thương.
Thôn-phu, ỨC

Đế ba mươi sáu con

Chánh-phủ mà ra luật ngăn cấm cờ bạc là có ý thương dân, sợ nghèo cho dân; nếu muốn cho dân an cư lạc nghiệp, nõi theo bốn phận mà làm ăn, kẻ thì vui thú điền viên, người thì vui nghề thương cổ, trên an dưới thuận, lạc nghiệp sanh nhai, nên mới lập luật sửa trị-nạn nẽ mà cấm ngăn cờ bạc.

Vì trong việc cờ bạc nó sinh ra nhiều điều đời bại, hề thua thết đi rồi thì đởn-ông phải mất chữ liêm, đởn-bà phải hư chữ tiết. Tôi mất ngay, con mất thảo, nghiệp đạo trái công, luân thường điên đảo.

Mà tuy là luật nước nghiêm cấm mặt đầu, chớ cũng khó mà làm cho tuyệt được, vì nhứt nguyệt tuy minh, mà cậu úp cũng khó soi cho thấu được.

Mới đây tôi nhơn có việc đi Lãithieu mà về, ngồi trên xe lửa, tôi nghe nường bộ-hành họ xậm xỉ xậm xỉ to nhỏ với nhau, kẻ thì nói tới mới trúng được ba chục đồng, người thì nói tới theo nó xua rầy gán bán nhà bán đất. Tôi thấy vậy phát nghĩ, có ý tọc mạch dò nghe cho rõ; nên tôi làm bộ ngồi xít lại gần bang đầu tôi giả đồ mỗi thuốc, sau lần lần làm quen, hỏi riết họ nói xi ra mới hay rằng lúc này tại Gováp họ xô đó 36 con lừa quá (Jeu de 36 bêtes). Tôi nghe nói lời đó, nghĩ vì cờ bạc, là đều rất hại cho quốc-dân, hưởng chi đẽ 36 con là một thứ hại độc hơn hết trong nghề cờ bạc, nên quan trên không hay mà để chúng nó làm càng ngày càng lộng, thì hại cho dân nghèo biết mấy, vì trong lúc này cơm cao gạo kém, rất đói là mới đầu mùa mà lúa còn tới 170, 180\$00 một trăm dạ thay, hưởng chi qua tháng 6 tháng 7 đây thì sự khốn đốn của dân biết bao mà kẻ xiết; đã vậy mà lại còn sanh ra cờ bạc nữa; rồi đây nhơn cùng tác biến, những kẻ bần lương nghèo túng thết đi rồi thì lại sanh ra trộm cướp phá xóm hại làng, những dân lương thiện làm ăn sao cho yên ần.

Ông Chủ-bút Nông-Cổ ói! Tôi nghe ông là người nhơn-hậu quân-lữ, hay lo đều công-ích mà bảo toàn quyền-lợi cho quê-hương; nên tôi phải thuật hết

Người Annam nào ăn của chặc rồi vụ tặc cho chặc mà bỏ Annam thì nó là con Bò-chết.

những việc tôi nghe, tôi thấy mà gửi đến cho ông, xin ông làm ơn ân hành vào qui-báo của ông, hoặc là cho quan trên thấy mà cứu lấy dân lương-thiện; hoặc là cho bọn ấy nó thấy mà kiên sự chút nào cho nó dẹp bớt đi chăng. Bằng đẽ vậy thì tôi e nó sẽ sanh ra nhiều điều đối bại lắm đa ông à.

Rồi đây tôi cũng ráng mà dò nghe cho rõ, coi cái đẽ đẽ ấy ở Gováp mà ở tại xóm nào, hoặc người oa trứ là ai, rồi thỉnh thoảng tôi sẽ cho ông biết nữa.

Một người đi đường.

**Bạc cắt đây!
Sòng me đây!!**

Hôm trong N. C. M. Đ. Số 144 có bài «ME NỚT LỚN QUÁ ÔNG» của một khách bộ hành thuật tại đường hầm Duperré số 89, thế khi ủa động đèn cò-bốt rồi sao, nên nay gần nhà tôi là đường hầm Pellegrin gần lối hông Banque de l'Indochine cũng có me các-chủ hết lớn lắm, bạc cắt nhiều quá, nếu vậy thì tại mây ông muốn chừa cớ bạc Tết đối hết bạc cắt đặng xâu ton cho đẽ chớ gì, còn hai ba sòng nữa: Nào là, cu-di, đẽ ba mươi sáu con, ngáu-hâm, năm nay sao mà thành hành quá vậy kia...???

Cũng người đi đường.
«Lai-cáo»

Tân hôn

Nghe tin lành rằng M. Claude (Lucien) làm Surveillant principal ở Tạo-Tác Saigon, kết hôn với cô Trần-thị-Song buôn bán tại Sadec.

Vậy hôn-báo kính mừng cho hai họ Trăm năm hảo hiệp như cổ sắc cầm. N. C. M. Đ.

TAN HÔN

Hôn-báo mới nghe tin lành rằng hôm 10 Février mới rõ đây là ngày ông Phan-công - Cầm, Nghiệp - chủ ở tại đường Lagrandière đã định bề gia-thắc cho lịnh-ái của người, mỹ-tự là Phan-thị-Gâm kết, duyên với thầy Phạm-vân-Thuận, lịnh-lang của ông Phạm-công-Sauh, Thợ-g-nghiep-chủ ở tại làng Long-kiên (Gia-định).

Vậy hôn-báo cũng kính mừng cho hai họ: Trăm năm hảo hiệp, nối tóc đũa gia, sống hưởng tuổi xa, tử tôn miếu duệ.

N. C. M. Đ.

Ai tín

Bản báo mới hay một tin huân rằng bà Phan-thị-Giàu, là Phu-nhơn của ông Huỳnh-quan-Vị Đốc-phủ-Sứ honoraire tại Cầu-kho, đã từ trần hôm 9 Février 1920, bà hưởng dương được 57 tuổi.

Qua bữa 11 Février này lời 4 giờ rưỡi chiều đã an táng bà tại Đền-Thánh Cầu-kho.

Thân-bằng quyến-hữu quan-viên qui-khách đưa đón rất đông.

Hôn-báo cũng kính tỏ đối lời cầu nguyện cho linh-hồn bà, và xin phân tru cùng quan lớn Huỳnh-quan và qui-quyên của ngài.

N. C. M. Đ.

Lời rao đấu giá

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Lieu, date et heure extrême de la réception des offres: 2^e Bureau du Gouvernement, le 25 Février 1920, à 9 heures.

Objet: Fourniture de 200.000 kilos de paddy et de 10.500 kilos de riz blanc nécessaires au Pénitencier de Poulo-Condore pendant les mois de Mars, Avril et Mai 1920.

Bureau où le cahier des charges peut être consulté: 2^e Bureau du Gouvernement.

Bà Hoả táy chay Annam

Tiệm Annam Thương-quán tại làng Long-diên (Baria) của M. Trần-vân-Non ngày 3 Février hồi 12 giờ trưa bị cháy hết 5 cái nhà tranh rồi cháy luôn đến tiệm Annam Thương-quán tính hết đồ trong tiệm bị thiệt hại chừng (200\$ 00).

Nguyên vụ này làng xóm có chạy tở vào quan Chủ-tỉnh và quan Biện-lý còn đương tra hỏi chưa biết lửa bởi đâu mà sanh ra vậy.

Vì tiệm Annam Thương-quán lập ra nơi lúc tranh thương này mà quyết lòng tuyệt giao với khách Kiêu-cư.

Không hiểu vì cơ nào mà sanh sự rũi ro như vậy nên chưa rõ tồn tích thế nào.

Hay là ông Bồn thấy chúng ta tuyệt giao cùng khách-trú nên giận mà sai bà Hoả đến táy chay ta chăng.

Lúc lửa đang cháy thiên hạ làng xóm rần rần, trông mô đánh bưng lưng bỏ lỗ, mà những khách kiêu-cư tại chợ Long-Điền coi bộ chúng nó rất mừng, rất vui là trừ đặng hết một môi tại đó, vì tiệm Annam Thương-quán của M. Non mua bán rất nên mạnh mẽ; nguyên người Chủ tiệm ấy và người trong tiệm đều là rành việc mua bán và chiêu hiền đãi sĩ, nên qui-khách vừa lòng đến giúp luôn luôn.

Vụ này M. Non còn đang kêu nài đến quan chủ-tỉnh xin minh lý và xin-làng xuất tiền công-nhò đặng cho tiền cứu giúp trong cơn Hoả-hoạn này:

Một người Thông-tín ở Baria.

DENTIFRICES
THUỐC ĐÁNH RĂNG CỦA CÁC CHA
BÉNÉDICTINS
de SOULAC
LÀM RA
Thuốc nước, thuốc sệt,
thuốc bột hay là xà-bông.

Người Annam nào ăn lót của chệp mà hại Annam thì nó là con Đĩa.

Bọn hát xiết Annam
(CIRQUE ANNAMITE)

Kính cùng lục-châu đồng-báo chur quân-tử được rõ. Từ ngày chúng tôi lập thành một bọn hát xiết Annam đến nay đã gần trót năm rồi, thường đi hát khắp lục-châu, nói cho phải, đi tới đâu cũng nhờ đồng-báo cổ cạp, xem giúp rất đông, nhờ vậy mà kép hát và bọn tài-tử của chúng tôi, ai ai cũng nong nã làm cho nghề-nghiệp càng ngày càng tân bộ, rất êm tai đẹp mắt kẻ khán-tràng, tiếng ngợi khen không dứt; ơn ày rất dày.

Nghĩ vì đồng-bang ta xưa nay chưa có ai ra lập một bọn hát xiết mà đồ khí-nghệ cụ túc như các nước bên Âu-Mỹ. Nay chủ ý chúng tôi là chỉ cầu danh chứ không cầu lợi; muốn mở mang thêm cho thiệt lớn, chọn kép làm tuồng cho tinh-thục, ngõ hầu ngoại bang trông

vào cho được tiếng ngợi khen, thì danh tiếng ấy cũng thơm lây cho đồng-chúng.

Vậy trong lục-châu nếu có ai biết kiểu cách chi mới lạ trong cuộc thể-thảo: nhào, múa, đánh đu, đi giày, hoặc nghề chi khác v. v. . . . thì xin đến giúp bọn tôi, thì chúng tôi cũng luận tài mà trọng dụng và huân công cho xứng đáng.

Nếu vị nào muốn thương lượng đều chi thì xin viết thư cho tôi và để chỗ ở cho rõ ràng cho tôi tiện bề hồi phúc.

M. ANH THẬN

DIRECTEUR DE LA TROUPE ACROBATES ANNAMITES A CANTHO (A LAIRE SUIVRE).

Rượu Eau de vie Dejean
Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa.
Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Hởi ai không ưa khách-trú!

Nếu Annam ai không ưa chệp nữa, không muốn vô tiệm chệp nữa; không tham giúp chệp nữa, thì hãy mau đến nhà hàng Annam của ông Lê-minh-Thận người chủ (Bàoliêu) kêu là nhà hàng Lê-chơn-Tâm mới lập tại tỉnh Bàcliêu; ngành tại đường Lamothe de Carrier, môn bài số 42; chánh, tại quận Giarai (Cây-gĩa). Nhà hàng này bán sỉ và bán lẻ đều đẽ tạp dụng, lại có bán thơ, tuồng truyện, viết, mực, giấy, bao thơ, v. v. Cách tiếp đãi rất trọng hậu. Ai muốn cần dùng việc chi, hãy viết thư sang, ông chủ nhà hàng ấy sẽ sẵn lòng thì hành cho vừa ý mọi người.

Cách gửi thơ:
ĐỀ: Monsieur LÊ-CHƠN-TÂM.
Commerçant
à BÀCLIÊU.

TÌU THUYẾT

AI LÀM ĐƯỢC

(Tiếp theo)

Khiêu-Nhàn và Trương-Khanh bàn tính như vậy rồi kêu ông Sen vô phòng đặng dò hiểu qua bên phủ lên nói cho Băng-Tâm hay chuyện tính như vậy đó và hỏi cơ tính đêm nào được thì phải lập thể cho hay trước.

Ông Sen vàng lời lộ mò đi qua bên dinh, có phủ ngó thấy bởi đi đâu thì ông nói nghe Bạch-Tuyết về nên qua mà thăm nó, có phủ nói nó đau đẽ cho nó nghỉ và dưỡng ờng về.

Ông Sen thấy có một cớ lạ mặt ra vô trong buồng thì định là Băng-Tâm, song mắt có phủ theo ngó ông chẳng chàng nên ông nói chỉ không được mà cũng

không ra được tích chi được hết. Ông Sen trở về nói lại cho Khiêu-Nhàn và Trương-Khanh nghe thì hai người bởi rồi không biết liệu lẽ nào.

24. - KẾ MẮC KẾ.

Đây nói về cớ phủ từ khi đem Bạch-Tuyết về đặng thì đã có thuốc độc bỏ túi rồi, song mắt có Băng-Tâm theo giữ chẳng chàng nên ra tay không đặng, bởi vậy cớ đem lòng oán hận Băng-Tâm muốn hại luôn cho rảnh. Khi ở dưới đó thì cớ tính đẽ về đến Camau sẽ thuốc Băng-Tâm; nếu Băng-Tâm chết rồi thì Bạch-Tuyết trong tay muốn giết chừug nào không được. Về đến Camau, cớ phủ liền cho người qua dò coi Khiêu-Nhàn bịnh nặng nhẹ thế nào. Người ấy nói Khiêu-Nhàn nhẹ rồi mà lại trong nhà có người nào nho nhỏ là mặt. Cớ phủ biết chắc là Trương-Khanh. Và khi có phủ lên Saigon gặp Trương-Khanh ở trong nhà Bạch-Tuyết thì nghĩ cho anh ta là người tinh

của cớ ghẻ mình, té ra hỏi thăm lộ xóm mới hay là người ve vãn Băng-Tâm.

Nay cớ phủ nghe nói có Trương-Khanh xuống Camau thì trở kế, vì nghĩ anh này muốn Băng-Tâm, nếu mình thuốc Băng-Tâm đi thì anh tức mình kiện thưa sanh chuyện chi bằng lập thể hại hai đứa ở tù hết cho song. Nếu Khiêu-Nhàn mất đau, còn hai đứa nó ở tù, đầu mà chúng nó ở tù một ngày cũng đủ ngày giờ mà giết Bạch-Tuyết được.

Cớ Phủ nghĩ như vậy nên đẽ cho Băng-Tâm nuôi dưỡng Bạch-Tuyết không ngăn trở chi hết. Khi ông Sen qua thì cớ Phủ theo ngó chừng hoai. Lúc ông Sen về rồi, cớ Phủ hội ý thì ăn năng hết sức. Và cớ nhớ lại khi ông Sen qua thì nói đi thăm Bạch-Tuyết mà lại sao không này nĩ xin vô buồng. Ông thường Bạch-Tuyết làm mà sao lại lơ lẩn như vậy, mà cứ theo ngó Băng-Tâm hoai, trong thể Trương-

Người Annam nào thấy chệp khi ta mà còn vụ tác cho chệp, thì người ấy đành làm mọi-rợ

Trại mộc, chạm và cán, hiệu là:

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HOÀ »

Tại Lái-thieu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cán diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liến, Bàn tròn 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liến; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Vang một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cán hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kệ để sách (bibliothèque) Tủ kiềng soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ để kiềng (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiềng khác, có nhiều thứ; Ghế Bàng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Vang ngồi mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trắc, cẩm-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không giả-dôi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gởi thơ và kiểu, cùng là thân-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thieu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHỦ-TRẠI cảm khái.

Khánh nhân nghe qua nói với Bàng-Tâm chuyện gì đó sao?

Ý cô Phú tướng đầu Trương-Khanh muốn hẹn hò dạng nói chuyện với Bàng-Tâm, nên cố tính trong bụng nên ông Sen có qua nữa thì cô sẽ để cho nói chuyện với Bàng-Tâm thông thả. Nếu Bàng-Tâm có hẹn thì hẹn ban đêm chứ chẳng lẽ trai gái ban ngày được, mà hễ Bàng-Tâm mở cửa ra đi thì cô phao lay vàng dạng bác mà giải lên tòa.

Cô Phú tính thâm trong bụng như vậy, nghĩ hay lắm nên chồm chồm cười. Từ ấy cô phủ bắt buôi với Bàng-Tâm và ra vô hồi thăm Bạch-Tuyết luôn luôn.

Nói về khi ông Sen về thuật sự khó giáp mặt Bàng-Tâm lại cho Khiêu-Nhan và Trương-Khanh nghe, thì hai người bối rối chẳng biết liệu là nào. Qua bữa sau Khiêu-Nhan sai ông Sen qua nữa và dặn như cô Phú có hỏi đi đâu thì nói ông sai qua hỏi thăm coi Bạch-Tuyết đau là

bớt hay chưa. Ông Sen ra đi trong bụng tưởng thăm chất qua đây, cô phủ theo ngó chừng nữa, song ông chiến này quyết lòng lập thế dạng giáp mặt với Bạch-Tuyết; chẳng dè qua đến dinh thấy cô phủ vui vẻ khác thường. Cô phủ hỏi sơ sai rồi lại bỏ ra nhà sau. Ông Sen đứng một mình nhà trước một hồi rồi thấy Bàng-Tâm thoán ngan qua cửa buồng. Ông Sen dóm chừng cô Phủ rồi chạy vô đứng dựa cửa buồng ngoắt Bàng-Tâm. Bàng-Tâm không hiểu ông-già ấy là ai song thấy ông ngoắt nghĩ chất ông muốn noi chuyện chi đó nên lật đặt chạy lại. Ông Sen nói xăm xi với Bàng-Tâm một hồi, rồi Bàng-Tâm cười và gạt đầu lia lia. Bàng-Tâm trả lời ít tiếng nhỏ nhỏ rồi hai người dau ra, ông Sen ra nhà sau đứng chơi một hồi rồi lòn về mặt. Còn Bàng-Tâm thì trở vô ôm ngan mình Bạch-Tuyết mà nói nhỏ một hồi. Bạch-Tuyết nắm tay Bàng-Tâm rồi cười và cũng gạt đầu.

Ông Sen ra khỏi dinh lật đặt riết về nói lại với Khiêu-Nhan và Trương-Khanh hay rằng mình đã giáp mặt nói chuyện cho Bàng-Tâm nghe hết, rồi Bàng-Tâm nói hai giờ trưa sẽ mở cửa công Bạch-Tuyết ra và dặn phải cho có mặt ở ngoài vườn dạng tiếp với chị ta. Khiêu-Nhan và Trương-Khanh thấy kể thành rồi, nên ngó nhau mà cười. Khiêu-Nhan dặn kính miệng đừng nói chi hết để chờ tôi lại sẽ thi kê.

Đóng hồ gò một giờ, Trương-Khanh mặt một cái quần lằn đen, một cái áo xanh tó ni đen và mang một đôi giày tây đen, đội một cái kết cũng màu đen, rồi ôm hai cây đu đi với ông Sen cùng mặt quán áo đen. Bữa ấy nuốm đêm mừng bày trắng đá lạng rồi, trời chuyển mưa tôi như mực. Qua đến cầu mát quan Phủ rồi hai người đã dựa tại đó và ngồi nghỉ một hồi.

(Sau sẽ tiếp)

Chúng ta còn thiếu một hàng bạc (Banque) rắng hùn mà lập cho mau bờ anh em!

Cáo bạch

Chúng tôi đã có lập tiệm mua bán lúa, gạo, nếp và các thứ bao bố.

Tiệm chúng tôi hiệu là HIỆP-ĐỨC-THÀNH số 80 tại Chợ-quán đường mé sông, năm rồi việc mua bán khá nhiều cũng nhờ các phú-ông điển-chủ.

Nay chúng tôi xin các phú-ông điển-chủ và các bậc thương-gia lục-châu chur-quận tướng tinh có cấp đến người đồng-bang xin đem lúa, nếp đến bán cho hẳn hiệu chúng tôi, thì chúng tôi cảm ơn lắm, còn tính giá có cao hơn các tiệm khác vì tiệm mới lập ý muốn làm quen biết cho nhiều, còn việc cân lường chúng tôi là người Annam hàng giữ đều công chánh không chịu sự gian lận chút nào, lại chur phú-ông điển-chủ ở xa muốn bán lúa tại tiệm chúng tôi thì đánh giày thép hay là gởi thơ thương luận thì chúng tôi sẵn lòng mà trả lời, song phải để chỗ ở cho rõ. Trước tiệm chúng tôi thì sông rộng bên dài tiện cho ghe lớn nhỏ tới lui.

Cán cáo, HIỆP-ĐỨC-THÀNH, No 80 Route Basse Chợ-quán.

DAI THANH

Bazar Tonkinois 30, Quai Piquet, Pnom-penh (Cambodge) CHAUSSURES EN TOUS GENRES SOIERIES, CHAPEAUX, MERCERIES OBJETS D'ARTS DU TONKIN INSCRUSTATIONS, BRODERIES, ETC

Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ dù các hàng Bắc-kỳ và hàng ngoại-quốc, như xiên, đĩa, lãnh nhuộm, sa-hột, nhiều Quinon, Cachemires v.v., hàng tốt mà giá lại rẻ.

Lại có bán giày tây đóng tại Hanoi, giày cườm, đồ đồng, đồ cán và tạp-hóa.

Chur qui-khách ở xa muốn mua giày tây xin cứ đến số số giày bao nhiều, (pointure des chaussures) bản hiệu sẽ y theo gởi lại không lầm. Còn đồ tư lự chur qui-khách muốn lấy kiểu hoặc hỏi giá, xin cứ viết thơ cho bản hiệu. Bản hiệu gởi hàng đi theo lời, contre remboursement.

Mua sỉ viết thơ thương nghị.

Chủ-tiệm: LƯƠNG-NGỌC-BÀN Kính bạch

Hãy ông rượu Amer Honoré là một thứ rượu tiêu hoa đệ nhất. Có một mình hàng Deaux Frères có trữ mà thôi.

Lời rao

Tan-dinh Saigon đường Lavalanche số nhà 80 có bán 2 cái xe 1 cái Milord đóng nhà Trigant còn mới tinh hảo. 1 cái xe 2 bánh mặt lưới cũng còn mới. 2 con ngựa.

1 con đê đi xe Milord 1m,35 còn đê đi xe 2 bánh 1m,25 Đê bác kể đủ 2 con ngựa. 2 cặp lồng đèn tay. Các ông như muốn dùng xin đến nhà chụp hình của thầy Đông (đường Charner 93) mà thương nghị. Muốn mua hết 2 cái hay là một cũng bán.

I ĐỒNG 93 B° Charner SAIGON

giúp nhau làm nghĩa!

Sau bởi bỏ Quốc-hồn!

Trà ướp hoa tinh khiết đúng phép vệ sanh, nước nhiều và khí vị thanh hương! Cũng có công ngon! Nếu dùng được thưởng lại mau tiêu hóa.

Đương hàng hợp thiết với gói nhỏ gói lớn đủ hạng.

Hỏi mua: Đương hàng mua các sản vật quê-hương mà dùng, hoặc mua ở bán lẻ hay lãnh Đại-Lý riêng một nơi nào cũng được, ấy là tiến nghĩa hậu lợi vậy!

Các hàng Trà đều định giá rất nhẹ!! Các phí gởi về người mua trả.

Lại có chịu lãnh mua và bán các Hàng-Hóa cho đồng-bang.

Quý vị cần dùng xin gởi thơ đến biện luận.



« Trà Việt-Nam » Có lập công-ty làm trà tại vương Bình-Lý Giadin. Là một trà và bán tại các địa phương như dưới đây.

CÁC DANH-CHƯƠNG

TRÀ GÓI

KỶ-TÂM-HIỆN Bền-Lòng. Việc-Nam Trà Cuộc. Sản-Lòng. Đầu riêng Trái-tâm-đỏ. Sốt-Lộc. 61-62, Quai Testard angle Quê-Hương. Giải-Nhiệt.

ở du B. Charle Thomson Cholou (cochinchine) Phố góc gần gare xe lửa Cholou-Mytho.

H. K. SANH Quản-lý kính

TRÀ HỘP

Huỳnh-kim-Sanh. Lạc-hồng-Chương. Nam-kỳ-Chương. Lạc-long-Chương. Hoài-nghĩa-Chương.

Hàm thế nào cho dân ta được tăng số thêm, đừng để họ đem châu ngoại của ta về Tàu hết đi; bờ anh em!

LỜI RAO CÁN CẤP CỬA

Hàng Bạc Annam

Vốn là 10 triệu đồng

chia ra làm một triệu phần hùn, mỗi phần 10 đồng

Chúng ta vừa mở con mắt

Bạc là xương sống. Muốn tranh thương-quyền thì trước hết phải lo cho cứng xương sống.

Xương sống ấy là hàng bạc này:

Nếu không có hàng bạc này thì muôn việc chẳng nên.

Annam mình phải mang hồ.

Tinh lậy! Xét lậy! Ráng lậy!

Chúng ta cả thầy người bốn-quốc gặp lúc chông chỏi cuộc đời mà chen vai vào cuộc buôn bán lớn, làm ruộng to, dựng nhà nghề đó số.

Xin bạn đồng-bang phải hùn vô, ke ít người nhiều, nào giàu nào khó, thầy chóng cho mau.

10 đồng bạc không nhiều mà nhiều người hùn sẽ đặn 10 triệu chẳng khó.

Nếu giàu mà không hùn rồi phải thẹn mặt với kẻ nghèo mà có hùn.

Sách có câu rằng: Chúng trí thành thành, nghĩa là: Phải nhiều người hiệp trí xây nên thành, cũng như lời tục rằng:

« Một cây làm chẳng nên non, nhiều cây dùm lại nên hòn núi cao. »

APPEL D'OFFRES

Ouvert jusqu'au 19 Mai 1920, à 17 heures

Des offres sous pli cacheté seront reçues au bureau de l'ingénieur en Chef de la Circonscription Territoriale des Travaux Publics de Cochinchine jusqu'au 19 Mai 1920, à 17 heures, pour la fourniture de:

1 ARROSEUSE AUTOMOBILE POUR LE PORT DE SAIGON

Les caractéristiques de l'arroseuse indiquées au projet de marché de gré à gré ne sont pas impératives. Il est fait connaître que toutes propositions qui seront présentées seront examinées. Une note technique aussi complète que possible, avec dessins ou photographies sera jointe à la soumission. Les indications contenues dans cette note seront insérées dans le marché de gré à gré joint au présent appel d'offres, qui sera ultérieurement passé avec le fournisseur agréé.

Les caractéristiques suivantes paraissent convenables à l'Administration:

Capacité de la caisse à eau... 1.500 à 2000 litres
Débit à la minute par mètre de largeur... 12 à 15 litres
Largeur maximum couverte par l'arrosage... 8 mètres

Le cautionnement à fournir par l'adjudicataire est fixé à huit cent cinquante francs (850 fr. 00).

Les soumissions seront conformes au modèle ci-joint. Elles seront examinées en séance privée par la Commission prévue à l'article 6 du projet de marché de gré à gré.

Les soumissions pourront être adressées par lettre recommandée à l'ingénieur en Chef de la Circonscription Territoriale des Travaux Publics de Cochinchine. Elles doivent dans ce cas lui parvenir avant le 19 Mai 1920, à 17 heures.

Le projet de marché de gré à gré tenant lieu de cahier des charges déposé dans les bureaux des Travaux Publics (Division des Travaux du Port) sera communiqué tous les jours aux heures d'ouverture des bureaux samedis après-midi, dimanches et jours fériés exceptés.

Saigon, le 26 Janvier 1920.
L'Ingénieur en Chef,
Signé: BÉNABENQ.

Lâm-ngọc-Thạch

MÉCANICIEN DENTISTE

Rue Vannier no 74 Saigon

Lời kính tỏ cho quới khách đồng-ban lục châu đặng rõ:

Tôi có lập một cái phòng trồng răng trên lầu tiệm hơi tóc NAM-TÂN-LỢI đường Vannier no 74 dãy nhà bán vải chợ cũ ngan ba hình Saigon.

Trồng răng trắng hoặc đen cùng là răng hư bịch lại bằng vàng, răng cao thấp không bằng nhau, răng hồ sữa và mài lại theo cách thức Langsa cho liền lạc, tôi làm rất kỹ lưỡng trong khi đưng mà sửa răng khỏi lo đau đớn e nhứt chi hết.

Nghề chung mà ý riêng của thợ chẳng phải mài sửa mà đau e hơn cả buổi như cho khác.

Răng bịch răng trồng đều tính giá rẻ hơn các cho mà tôi có làm giấy biên lai (garantie) 5 năm nếu chưa đủ lời mà hư tôi sửa lại không tính tiền công.

Vị nào ở xa xin gởi thư hỏi giá như có re thì giúp tôi làm nghĩa tôi rất cảm ơn, giá cả xong rồi muốn tôi đến nhà làm cũng đặng.

Nay kính.

LÂM-NGỌC-THẠCH

Mécanicien Dentiste, rue Vannier 74 SAIGON

Muốn bán một bầy bò

Có người muốn bán một bầy bò rất tốt; 50 con bò-đực, 37 con bò-con, 118 con bò-cái và 33 con bò-cái-ơ.

Ai muốn mua xin đến tại nhà số 40 và 41 ở đường Quai de Belgique Saigon mà thương nghị.

Ráng mà buôn bán làm ăn, đừng để họ đem đồng bạc của ta về Tân; bớ anh em!

HỒI NGƯỜI ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương, chức nghiệp!!
Hãy lập hàng tàu để chở hóa-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHU LÒN KHÁCH KHIÊU-CU' NỮA

Hãy đặt đồng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hồi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đũ thứ tàu cho mà dùng.

Màu máu viết thơ mà hồi ông: CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

PHNOM-PENH-BAZAR TRƯỜNG-XUAN

Table listing items for sale at Phnom-Penh-Bazar, including various types of paper, ink, and stationery with prices.

TRẠI-CU'A hiệu Vĩnh Phát

Tên cũ là Trại Cua ở Cầu An Hạ Làng Xuân-Thới-Tây Quận Bình Thới

Có cửa đờ thứ cây vàng: Sao, Dầu Huỳnh, Bả Lôi, Vèng-Vèng, Cồng và Chò. Nói tắt một lời là tiệm của anh em chúng tôi đều là người Annam hùn nhau mà lập ra đây; cửa đờ các thứ cây cần dùng như tiệm của khách-trú vậy; cũi xin đồng-bào chức quân-tử trường tình chu ởng-loại đến giúp chúng tôi cho bền vững lâu dài mà cạnh tranh với khách-trú, hầu có thâu hồi chút đỉnh mới lợi cho quê-hương ta, thì chúng tôi rất thâm cảm tạ tình của đồng-bào chức qui-ông có lòng chiếu cố.

TR-M-KHAI, PH-V-THẾ, PH-V-THOI, TRƯƠNG-V-SAO, TRẦN-V-BỪNG; đồng căn bạc

Lời rao cần kíp

Kính lời cùng chức-vị thân bằng cố hữu và quí khách đặng rõ:

Nhơn vì có « Acte de notoriété » tòa Saigon cho phép tôi tưng thiết là HÀ-CẢNH-LẠC đit BẮY-KHOẾ; vậy kể từ ngày này về sau chức-vị có gởi thư cho tôi thì xin để như vậy:

M. HÀ-CẢNH-LẠC đit BẮY-KHOẾ.
Commerçant
23 Rue Schroöder - Saigon.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tình những tướng mới đã hay mà lại vui, thuyợ này Nam-kỳ chưa hề có.
Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

Chúng ta còn thiếu một hàng tàu, ráng hùn nhau mà lập cho mau bớ anh em!



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viénot, số 40, gần chợ Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp,



Marque déposée

Nhãn hiệu có dấu chứng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiêm thời, làm đã mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chứng bằng đồng si ni-kên (Nickel) quý khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đóng cho nhà thơ mà lấy đồ. HUYNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa chữa các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-ly bán dầu Essence Scheil và dầu nhớt để chèn xe và các thứ máy, cho hàng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đá cầu hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rõ, xe lại chạy mau chẳng khi nào hay chột dọc đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

CAFE RESTAURANT

Nam-hữu-Nghĩa

103, Boulevard Charner. — Saigon

Kính

Cùng quý-ông và quý-thầy được hay: nhà hàng bán rượu lễ và cơm tây hiệu « NAM-HỮU-NGHĨA » ở đường Carabelli gần bên nhà ngũ Lương-hữu khách-sang, nay dời lại đường Kinh-lập môn bài 103 (Boulevard Charner N° 103, Saigon). — Quý khách có dùng rượu hay là cơm tây xin chính ghé lại nhà hàng tôi, trước là thương tưởng người Annam lâu nữa giúp bạn đồng-bang cho thanh vượng về cuộc thương mại, tôi rất cảm ơn.

NAY-KÍNH

PHẠM-VĂN-GIAO

cần khải

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng

đường Laro môn bài 99 và 101.

(Đài-hộ) Saigon

TÂN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lạc-châu quý khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-ti bán tây chèn lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kê xe độc chiếc, và xe song mũ bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chướng đạp hai tiếng, bình đèn thấp đèn khí đá theo xe, sơn xe và sửa xe.

Có xin quý khách có dịp đến Đài-hộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giáp làm ngói, thì tôi rất cảm ơn hạ cò. Còn chú quý khách ở xa muốn gửi thư hỏi thăm món chi cũng gửi cả tôi sẵn lòng trả đáp.

Còn tôi cũng có gửi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-ti, đồ bắt kê da tây nơi tiệm Thái-Bình trước nhà giấy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lạc-tĩnh-lâu, số 84, đường d'Espagne.

TÂN-VĂN-HIỆP cần khải.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯỢC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thudau-mot, có dùng sáng đủ bằng gỗ dai một gỗ liễn từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 1m15; bằng gỗ chẻ kiểu từ liễn (long-lân, qui-phụng), bằng gỗ cưa cưa 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng gỗ mặt đá, bằng tròn một cỡi, xấp, chạng chạm tam lần từ 1m55, có thờ 5 trụ 4 góc chạm giấy là tây, bằng rượu (table d'apéritif), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo tron, tủ áo kiền từ thờ cần biến lên thanh thờ kiền về sơn thủy chữ óc chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đảo, mặt đầu, và có đủ thứ đồ tiện, những là chạng đèn, đài, hộp, khay, kỹ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thảy đều làm bằng cây danh mộc, chèn theo kiểu kim thời tron bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm «gành» có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc từ cần thờ tron đều có đủ.

Kính xin chú-lôn quý-khách thừa tiếp nhân du xin ghé lại tiệm tôi mua mua đồ làm sẵn hoặc là đặt món chi chạng dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau làm cho vừa ý quý-ông.

3 NGUYỄN-LONG-THAO

chủ trại kính cầ.

Cáo bạch

Tiệm Gũc và Khăn-dông

Hiệu tiệm « TRƯA-MINH »

của M. NGUYEN-KIM-THINH

Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lạc-châu chú tôn ông quý khách đặng hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm gũc, sơn-phát một cách kỹ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hãng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chú quý-ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng ha cổ giúp tôi nên việc, thì tôi thăm cảm tạnh tình, bằng ngày ghi tạc.

NGUYEN-KIM-THINH,
Đồn khải.

Đồ-văn-Bính khách lâu

PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

BÁN CAFE SỚM MƠI,
VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

N° 31-33-35, rue Amiral Courbet
ở ngang nhà hàng Nam-dông-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-ly, Lê-Sum cần-bạch

Boucherie Cochinchinoise

Tại TIỆM CƠM NHIÊN-HƯƠNG

đường Amiral Rose,

Có bán thịt heo tươi thịt heo quay thịt bò, sớm mai mỗi bữa có nấu cháo cá và thịt; Lành dọn đem tiệp tại tiệm hay là đem tới nhà kể từ ngày 26 Novembre 1919.

Michel L. V. THO, Gérant

TIỆM

Trương-văn-Hạnh

SADEC

Có bán xe máy mới và đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lắp: thấp mướn đèn khai đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tan, kỹ-yên, tân-gia, hạ-thợ.

Khẩn đen bằng nhĩ: tây tốt thượng hạng; bán mớ và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thư cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng bạc lại nhà thơ mà lãnh đồ).

Hoặc muốn mua giá rẻ trước thì mua thì tôi sẵn lòng cho giá rẻ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VĂN-HẠNH
cần khải.

Tiệm trà Annam

HIỆU

ICH-PHONG

20, Rue des Chapeaux à Hanoi



Có bán đủ các thứ danh trà, ướp hoa Sen, hoa Sói, hoa Ngâu, hoa Cúc và hoa Lài, có gói bằng giấy, có hộp bằng thiếc. Mùi trà thơm diệp, uống vào thì -ảng khoái tinh-thần.

Lục-chả ở ng nào muốn mua si dặng đem về bán lại, xin cứ gửi thư ngay cho hiệu Ich-Phong.

Lúc này ta nếu bỏ trà Tàu mà uống Trà Annam. Xin anh em ráng giúp.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-france gọi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cang, thầy thầy đều rõ chạng công người máy không rung hình chói tốt tươi xem tới rương mà không mở mắt Xin quý khách thừa khi hông mát đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Nội tuần này sắp tới có hát một thứ tươn mới Mascamor tới 14 lớp tiếp theo hoải hay lắm.

Khương-Thời dit Gông

178, 180 Rue Ang-Dương, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) để bán, và có bán nữ trang đồ phụ tùng xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kể ra sau đây:

Kiêng vàng, neo, chuỗi, bông, cà-rá, đồ làm đủ thứ. Dầu ô-ch-sáng Sen (essence Shell) cầu nhớt để vỏ máy xe hơi (huile pour automobile), mỡ bôi đồ máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thấp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu, tây và huê-ký (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu hồ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đồ mới (caillit) lược chải để đủ thứ và đồ của đám (madame) và giấy tây, giấy (annam) đầu thơm, áo thùng mua bên tây lại (commandés en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thư đến tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính
Trần-văn-Gông
Bijoutier Phom-penh

Lúa của ta làm ruộng cực nhọc mà mỗi năm khách-trú thâu lợi về Tận hơn mấy triệu bạc, ức quá bớ anh em!

TIỆM-AN-PHONG

Eán hàng Tàu và hàng Đức
TẠI CHỢ CAO-LÀNH

Kính lời trình cũng lục-châu quý khách
đồng rở, Tiệm tôi có bán rơng hàng Tàu
những là ván xuyến lãnh nhiều cũng là
hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen
diệu lạng thật tốt không hề trở, tốt chắc,
vì nhâm tại Cao-lãnh tốt (giá rẻ) nên đồ
nhuộm đen của tôi hớt cao chằm không
tối, đủ nhuộm nhiều chằm rất kỹ càng
giả rẻ hơn xé khác, vì các xú khác phải
màu chằm tại xé tới giá mắc, nên không
thể bì kịp hàng của tôi, còn đồ hàng
Đức tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh tại Hà nội,
như qui khách muốn mua vật chi dùng,
xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền, như
vị nào muốn mua nhiều mà bán tôi tính
giá thiệt nhe, như muốn hỏi giá trước
tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contre-
remboursement.

Cao-lãnh, Nguyễn-xuân-Trước,
Cán bịch

Cáo Bạch

Kính trình quý-vị đồng rở: Nay tôi
mới lập một tiệm tại đường BÉ CHARNER:
môn bài số 74, Saigon, để sửa các thứ
máy: Như là: *đồng-hồ, xe-máy, máy đánh
chữ, máy may, máy hút, tủ sắt, v.v.*
Có khắc các thứ *con dấu đồng và mũ
thùng đủ kiểu, chạm gỗ cầm thạch,*
v.v. v.v. . . .

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng *xe máy
essence, alcool à brûler và carburé,* thứ
nhứt là thứ *manchons.*

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món
gi xin viết thơ cho tôi thì tôi sẽ gửi lại
lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cách
lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement)
Quý-vị muốn mua món chi ở Saigon
hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng
sẵn lòng lo giúp. Xin Chư-tôn chiếu
cố tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THỀ-KINH
74 Bđ Charner—Saigon

Atelier Mécanique

Vô-thành-Đô

Travaux et réparations en tous genres
47, Rue Amiral Dupré, Saigon.

Kính cũng chừ quý ông rở: Tôi mới lập một
tiệm « *ATELIER MÉCANIQUE* » tại đường Amiral
Dupré môn bài số 47, Saigon.

Tiệm này đầy đủ công cụ chuyên theo nghề
thợ sắt thợ nguội và thợ hàn.

Sửa đủ các thứ máy, tủ sắt, súng đá các hiệu,
Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng, ruột và vỏ
xe máy.

Sửa xe máy, giởng sắt, tủ sắt, v.

Làm hàng rào sắt đủ kiểu.

Tiệm tôi có thợ công nghệ giỏi và tính giá rất
hơn các nơi.

Vậy xin chừ quý ông quang cả, đến giúp tôi
là người Annam cho nên việc, tôi thăm cảm chằng
cùng. Còn ông nào ở xa, xin gửi thơ cho tôi mà
thương nghì.

VÔ-THÀNH-ĐÔ
CÁN-KHÔI

Maison d'accouchement

MỤ TƯ

Sage-femme diplômée

114, Rue Chaigneau, H4

Nay chúng tôi mới tạo lập một số
nhà thương cho đơn-bà sanh thai. và có
một số mụ Tư, có bản cấp, sự sáng sủa
lấy làm sạch sẽ, và hết lòng lo lắng kỹ
càng và có một chi sấm biết nói tiếng
Annam, rất đại tài cứu giúp về việc bịnh
tiểu nhi, người đơn bà sấm này có danh
tiếng thuở nay; và có lòng nhơn đức
hoặc có việc chi gấp rút cầu cứu giờ nào
lại đó cũng có chúng tôi. Xin các bà, các
cô, hoặc sanh thai, hay là con cháu không
ngon ăn, đến tại chỗ, chúng tôi hết lòng
hỗ trợ và tính giá rẻ.

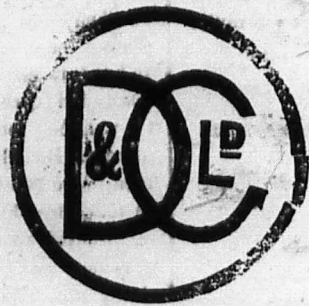
Chỗ sanh thai có hai hạng, 1 \$ 00 và
2 \$ 00 một ngày. Chỗ 2 \$ 00 đường nệm
theo người Langsa. Người Annam muốn
đẻ theo cách Annam hay là theo cách
người Langsa cũng được.

KHI MUỐN MUA

MÁY XAY LỬA

hàng tiệm tôi hiệu

Hiệu này được của Anh-Đ
chế tạo và do vật liệu
của Anh-Đ



Giá rất rẻ mà máy
lại tốt

Máy ép dầu đủ thứ—Máy ép mía làm đường

ĐU CÁC THỨ MÁY
A. DENHOLM,

40 et 41, Quai de Belgique, Saigon

Anh em thấy cái thơ của chệch Lý-Thiên rồi có giận hay không?
Nếu biết giận thì phải ráng cạnh tranh thương mại bỏ anh em!

Tranh-thương-Hội, Nguyễn-văn-Báu

Là chủ tiệm May và Hớt tóc hiệu NAM-CHAU tại đường « Boulevard-Bonnard n° 104, nhờ
on chừ quý ông này: nên nay lập thêm một tiệm nữa ở tại đường Boulevard-Gallieni n° 15
cũng là May hớt tóc tạp-vật (Tailleur-Coffeur-Mercerie) vậy chỉ xin quý ông quý thầy niệm tình
trước giúp em cũng giúp cho đoàn thương mại của Annam mau làm hồ thì tôi rất đội ơn vô cùng!
May các thứ y phục Tây Nam theo kim thời!
Hớt tóc rất kỹ lưỡng và đó nghề sạch sẽ!

Boulevard-Bonnard N° 104—Boulevard-Gallieni N° 15, Saigon.
Nguyễn-văn-Báu kính-bái.

TIỆM MAY CỦA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Bánh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu
May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thiệt khéo—Có bán hàng Tàu nhuộm.
Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Rèm, Lược, Lông
và các thứ hàng-mốt, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huê-mỹ, mode très
élégante).

Kính mời quý ông quý bà con rảnh quá, bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rở.

Nay thỉnh.

Tiệm Tân-huê Vinh-phat của M. Nguyễn-huê-Tân

134-135, đường Colonel Boutonnet Saigon. — Ngang gare xe lửa Mytho.
Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, gạo Bãi-xào. Đồ gia dụng và tạp hóa đủ thứ.

Nam-đồng-Hu'ng khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng vi sách, tiếp đãi tử tế.
Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiểu kim thời rất khéo mà mau lại chắc

Nhà in J. VIET

59, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiểu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thơ tuồng truyện sách: bao thơ
giấy, mực, và vân. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

LỜI RAO

Nhà nghề và nhà buôn nào muốn mua sỉ hàng-vật Annam (trà hột, đường mỡ gà,
đường phèn, đường thẻ, khô, tiêu, muối, nước mắm, giấy dừa, giấy gai, xà-bông,
v.v. v.v.) người nào có nghề-nghiệp giỏi, nếu muốn bày ra mà lấy lợi thì hãy gửi
thơ đến hỏi:

Nam-kỳ thương mại kỹ nghệ hội

Saigon đường Catinat, số 153-155 (trên nhà in Union)

Chỉ hội sẽ trả lời. Không tốn tiền huê-hóng và số phí chi hết.
Nghĩa hội này lập ra mà cho chừ quyền-lợi Annam, giúp đỡ người thương
mại và nghề-nghiệp của đồng bang.
Có quan Toàn-quyền đại thần ALBERT SARRAUT làm chánh đđ; g' y danh dự.
Có quan Nguyễn-sãi Nam-kỳ làm phó đđ-g' y danh dự.

Nam-hung-Viên

TIỆM TIỀN LAU ANNAM

237 Rue d'Espagne 237—SAIGON

Kính trình

Kính trình
Quý ông, quý thầy và chừ
quản-tử đồng hay: Nay tôi mới mở
một tiệm bán cơm Annam để hiệu là
« NAM-HUNG-VIEN » môn bài số 237
đường d'Espagne Saigon. Trong tiệm
tôi dọn các sạch sẽ, qui-khách bự bực,
thì cũng có đồ ăn bự bực, những món
ăn có đồ giá tiền sẵn; trọn một đĩa hay
là nửa đĩa, có biên giá tiền đồ sẵn, sớm
mai từ 6 giờ đến 8 giờ có bán cháo
điểm tâm, và củ tiêu, từ 8 giờ đến 10
giờ tôi bán cơm, và bán mỳ. Những
món ăn thường dùng, cũng như tiệm
tiền lâu của khac-tru; lại như vị nào
muốn làm tiệc, hoặc ở tại tiệm hay là
đem về nhà riêng của qui-vị, xin cho
hàng trước 1, 2 bữa, tại tiệm tôi sẽ làm
cho vừa lòng qui-vị, và như qui-vị có
muốn dùng cơm trưa tại tiệm, thì tiệm
tôi cũng ưng giá nhe.

Xin qui-ông, qui-thầy, qui-cậu, cùng
chừ quản-tử tương cứu « ông-bang, xin
đời gót đến tiệm tôi dùng một khi, nếu
có điều chi sơ sót, xin dạy bảo chỉ dùm,
tôi hết lòng cảm ơn làm làm.

Nay kính thỉnh

CHỦ TIỆM

NAM-HUNG-VIEN.

(CAO-SƠN-BÌNH dit J. SÁU.)

Ai muốn mua nón

Kính cáo cũng chừ quý ông, và qui thầy
đồng hay.

Tôi là Nguyễn-vân-Mis chủ tiệm bán nón
lại đường d'Adran môn bài số 110, kể
từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm
qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin qui ông và qui thầy nhậm lúc phân
đo, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi
sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VÂN-MIS

65, RUE D'ORMAY, 65 — SAIGON

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn nào chạy động 5-10-15-20-30-50 này là 100 tấn cùng là đơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán giá riêng động ma lập noan-nanu một cái nhà máy xay lúa, củi nhà, nệm dục, rap máy, cùng chạy đến kúi vùn vùn, nơi tác một đếu ngay là chạy được.

Nếu chư vị cần có trả tiền và thi hành cho gặp các việc của chư vị sai khốn, thì nói tại này:

BONNEFOY & CIE

Societe maritime & commerciale DU PACIFIQUE SUCCESEURS

Bường d'Ormay mà suy tính và hàng này sẽ củi các đếu can ica ono hoặc đũa coi kiêu như (bản đó) cùng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng cơ ràng đã có chi-phi cho nhiều chủ thành tựu rồi.

Sua này hàng chúng ta cho chư vị đặc mua máy của chúng ta hay rằng: chư vị ở xa xuôi không tiện bề giao thiệp buôn bán của gạo cùng ngoại-quốc thì hàng chúng ta sẽ nét lòng ma giúp cao: nghĩa là chi-phi cả giảm cho.

Hàng chúng ta cho chư vị hay rằng:

Tại này có súng Tàu khoi (chalooupe à vapeur) mới và cũ như chư vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tính.

Lục-Tinh Khác-Lâu

Số 84-20, đường Espagne SAIGON

Lãnh Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chất tốt hơn lãnh ngoại bang. Bán ở và bán lẻ tại tiệm.

NỮ-CÔNG-THÀNH

Các chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thư đến mà hỏi thăm.

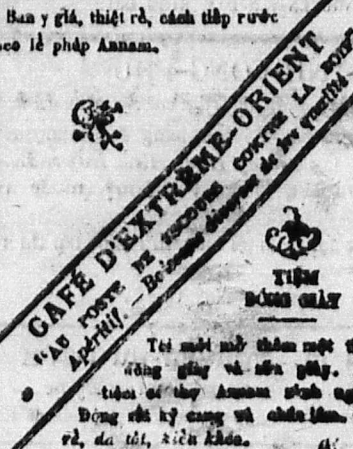
PHŨ-TOÀN

17, 19, Rue Amiral Courbet

HALLE CENTRALE (SAIGON)

Kính ông qui ông, qui bà, tiệm tôi có bán thứ thuốc Tây.

Ban y giá, thiết rẻ, cách tiếp rước theo lệ pháp Annam.



Tại mỗi một thêm một tiệm hàng gầy và sữa gầy. Bán tiêu ở thị Annam sinh nghé. Đồng chí kỹ công và chính làm. Chỉ rẻ, đa thì, nhiều kháo.

Xin đấng-ban thêm anh giúp tôi nên việc sát đời ơn và công. Thứ trong Lục-châu có các đấng, xin chịu khó viết thư, tôi sẽ thi hành lập tức.

Chủ tiệm: LÊ-VĂN-BẾN

Uả ngộ quá hớ

Tại đường AMIRAL COURBET, số nhà 88 có tiệm bán vàng cò, vàng nước, vàng đầu cũng có bán NÀN ĐŨA-bông cây cầm lái để làm trên LƯU-TRIỆU, thiết đồ nhà này bán trau đời tốt và thấy muốn ngó. - Nên xin mấy Bà mấy Cô, và mấy ông mấy thầy, thừa khi trời chiều gió mát, nên đi ngan tiệm ghé đó xem chơi, món chi vừa ý nếu mua mà dùng còn hơn là để cửa khách-trú mua hư mua cũ mà còn lại mắc hơn đó mình, xin Đấng-Bang viết thư.

Saigon Thành

QUYNH MỸ

NGUYỄN-NGỌC-CỬ

Số 20, đường Amiral-Courbet

(CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tìm, cốm, trà-hột, trà-tên, thuốc hút cùng các vật đồng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố, gửi giấy, thì kẻ đem đến nhà chẳng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ từ từ. Muốn dùng cơm từ bữa ăn hay là muốn dùng cơm tháng cũng được. Lại có chỗ nghỉ ngơi thoáng thả xin các Ông ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

Tiệm vẽ hình

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

Chư qui vị muốn vẽ hình cho thiệt khéo, thiệt giống, xin đem hình đến mượn tiệm họa-chơn-dung của M. Nguyễn-Đức-Nhuận; tại đó sẽ dựng vui lòng đẹp mắt. Tiệm này được nhiều nhà sang trọng ngợi khen. Hình vẽ để trạm nạm không phai.

Thợ vẽ uệem này đã có hàng cấp tốt nghiệp về nghề vẽ và 3 cái bằng cấp của hội đầu xâu Đông-Dương ban khen. Qui-vị muốn biết rõ, xin viết thư hỏi, uệem này sẽ gửi cao một tờ cáo bạch có cái nguĩa rõ cách vẽ và để trước tất giá cả phân minh. Gửi thư, hình, hoặc mandat xin để bao thư như vậy:

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
Số 28 Boulevard Paul Bert, SAIGON.

(Tiệm này trước khi có ở Giadinh và Boulevard Luro).

Café-Restaurant Taverne Française NAM-THUẬN-PHÁT

Lê-Văn-Lê, successeur, ở tại Ngũ-tư, đường Pellerin và đường Espagne gần dinh XA-Tây Saigon.

Kính cùng chư qui-ông được rõ; nhà hàng bán cơm Tây bieu là Nam-thuận. Phái này, nay đã về phần tôi làm chủ rồi, tôi mới tìm được người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; những trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy để là nghĩ để cho chư qui-ông phóng hải sai khiêu; rồi xin chư qui-ông có dịp đến để là học đấng-bang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lúc chuẩn bị quà-tặng, có dịp ông lên đến Saigon, thườn như chư ông có lòng chiếu cố, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và cảm tạ chẳng cùng.

Lê-Văn-Lê đạ bạch.

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE Michel THO

88, Rue Catinat - Saigon

Tiệm bán nệm, áo, quần áo, quần và cả hàng thêu, phần theo mặt, và, giấy lưng gĩa, ở đường Catinat số 88, ngay nhà in và bán sách của ông G. Annam và Pina (Imprimerie Librairie Commerciale) ở phòng hát tức ngay ở, giá rẻ. Lãnh in các thứ áo, quần, quần đàng trong làng Tây, bán sách về cho học trò, thợ viết v.v. bán thơ, truyện đã thêu, các máy may may viết các bieu.

Lưu-ý: nhân quần-đồ mua mua món chi, tiệm tôi không có thì cũng sang hàng mua đũa đũa có mà gửi bằng số cũng.

Michel LÊ-VĂN-TRU.

TIỆM Trương-v.-Hanh et C^o

tại Sadec

Có làm đồ đũa bằng Xi-mon (Ciment) dùng để cắt thịt, như là song Xi-mon, đũa cắt, Đũa gắp nước thịt. Lãnh làm theo ý chủ muốn chẳng sai chầy chắt nào.

TIỆM THỢ BẠC M. Cao-văn-Hy

103, Boulevard Bonnard - Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ-trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ về cùng; những là: vòng vàng, chuỗi hạt, hoa tai, cò-mỏ, giày-chiến, neo, xuyên v.v. nhiều chọn rất nên huế dạng. Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính Cao-văn-Hy đạ bạch

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh

81, Rue Catinat 81, SAIGON

Có bán đồ thứ hàng Tây, hàng Tây rất làm mà giá cũng rẻ. Còn thợ may đàng làm, may đã khéo lại chất, mà lại may bằng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

Chà bánh dữ be!

- Cháo Mông-ao!
- Bữa sưa Anh!
- Chà chả! bánh dữ! Áo mưa Mông-ao mua đũa bện coi vùn vang dữ vậy, bộ mua bện tây phải không?
- Khổng, đũa của người Annam ở đây may mà!
- Chà, Annam may áo mưa đặng sao. Tiệm nào đó?
- Tiệm « Xuân-Lang » ở đường Boulevard Gallieni số 21 trước chợ mới Saigon bán kia đường xe lửa Cholon. Vậy mà may đồ tây thế không? Hay! Thế! Mua, khéo làm.

Tiệm họa chơn dung

Quán Thời-báo mới mở một tiệm họa chơn dung. Họa chơn hay là không, vẽ một lần mới rõ. Bôn-quan hứa chắc rằng: vẽ về không in như chụp thì không an tiền công. Người thợ vẽ có bằng cấp, và có M. F. Martin thợ có danh dày lâu nay làm họa chơn vẽ. Vậy xin đấng bảo chiếu cố, gửi về thứ thì rõ, giá tin nể, và có nhiều thứ giá từ 50 tới 100 \$ một cái hình tùy theo hình lớn nhỏ.

Ài muốn hỏi giá thì viết thư, cho M. Hồ-văn-Lang thì sẽ gửi cho 1 cái bản có giá và thước tại.

Nay kính, HỒ-VĂN-LANG Chủ tiệm

(Hình họa nữa khác mà muốn vẽ nguyên hình cũng đặng vậy).

TIỆM NGŨ Dương-huê-vinh-Phát

Kính cùng chư khách đấng hay: Nhữ ngũ bieu Dương-Huê-Vinh-Phát, ở đường AMIRAL COURBET, môn hải, 53, Saigon, phòng vì sạch sẽ tinh anh, đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần gần ga sân Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin chư ông rộng lòng-thi ân một chiền thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi lễ hiền kính si là thế nào. ANTOINE BÀU, đạ kính. Số 53, Amiral Courbet.

Tiệm sữa các thứ máy

Tại báo quán Thời-báo, 55 rue d'Espagne mới mở một tiệm sữa các thứ máy như là: máy viết chữ, máy may, quạt máy, máy hút. Nói tác là các thứ máy đều sữa được hết.

HỒ-VĂN-LANG, Chủ tiệm.